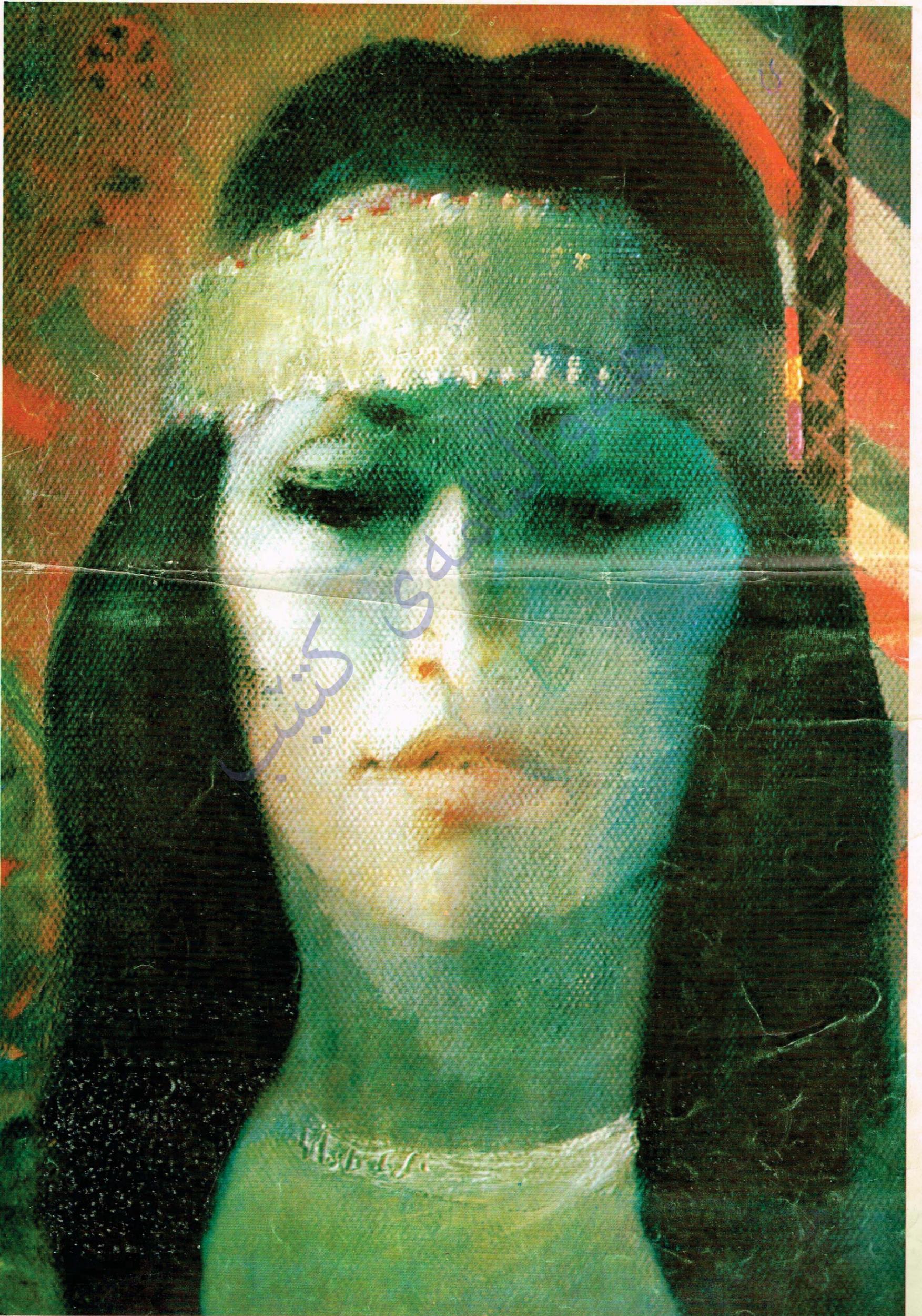


بلا وکراوه یه کی بعه ده بی  
وروشنیری یه به ریوه به ریته ی  
گشتی روشنیری ع  
کوردی ده ری بکاکا  
ژماره ۴۰ - بیهاریک ۱۹۷۵

# روشنیری نوها

ROSINBIRI NWE



# ئازادى خوا

ئازادى خىواى كوردىن ئىيمە  
 پىشتى جوتىيارى زەبوونىن  
 شىرى دەستى ئى قەوماوين  
 ئاغىا بەگزانى زۆردار  
 خويىن خورى ئەم نىشتانەن  
 روژى خوى گىانيان دەردىن  
 ئازادى خىواى كوردىن ئىيمە  
 باروت وقتورقوشم وپۆلا  
 زىنجىرى سەد بەندىخانە  
 يەك زەرە كارمان تى ناكى  
 گەر مردووين لەم رىگابانە  
 ناوى ترساندن نازانىن  
 ئازادى خىواى كوردىن ئىيمە  
 ھەر قەومى جەرگى زامدار بى  
 رەنجى شانى چەند ئاغايە  
 مىللەتلىش رووت مورىان بى  
 لەگەل ئەو قەومە يەك جورىن  
 پىشتى قەومى بى تاوانىن  
 ئازادى خىواى كوردىن ئىيمە

شووورەى پۆلا و بەردىن ئىيمە  
 ئالاي بەرزى چوون يەك بوونىن  
 لە رووى زولما ھەككىشراوين  
 جەردەى گىيانى كوردى ھەزار  
 ئالەتى دەستى بىگانەن  
 تۆلەى گەلىان ئى ئەسىن  
 شووورەى پۆلا و بەردىن ئىيمە  
 گوللەى زۆردارى نافتولا  
 شەشىرى دەستى بىگانە  
 تەركى رىگامان پى ناكى  
 نابىن بە پىياوى بىگانە  
 چونكە خاوەنى ئىمانىن  
 شووورەى پۆلا و بەردىن ئىيمە  
 ۋەك ئىيمە دىلى زۆردار بى  
 بىكات بە زىر و سەرمايە  
 موحتاجى يەك پاروونان بى  
 دوژمنى ئاغىا خويىن خورىن  
 ھاوپرى ئازادى خواھانىن  
 شووورەى پۆلا و بەردىن ئىيمە

**روشنىبىرى نوون :** بلاوكراۋەيدەكى ئەدەبىي ورۇش نىبىرى يە  
 بەرپىۋەبە رىتتى گىشتى روشنىبىرى كوردى دەرى ئەكەت  
**ناۋىشداڭ :** بەرپىۋە بەرپىۋە گىشتى روشنىبىرى كوردى • مەسبەج • بەغدا • عىراق  
 تەلەفون : ۹۵۱۸۸ ، ۹۵۱۸۹ ، ۹۵۱۸۰

سە رنووسەر  
 دكتۇر  
 احسان  
 فواد

نرخى  
 ۷۵  
 فلسە

# ویندې ژماره

## باسد گول بگه شپتهوه بادوو سهد خونچه بکریتهوه

له دهر چوونې به کهم ژماره ی ( رۆشنیری نوې ) وه گهلې له نويسهرانو و شاعران رډوستانی نه دهبو هونهر ، بهاتنی تایبه تی و نامه نووسین له رۆژنامه کوردی په کاند ، به پیرمانه وه هاتوون به سهرنجو نامؤزگاری به نرخ و رخنه ی به که لکرای ته وای خویشان یو به بیان کردوین .

نهم سهرنجو بابه خ پې دانه ، به دهرخستنې لایسه نی سهرکه وتنو سهرنه کهوتنی نهم بلاکراوه یه ، به لای دهسته ی نووسهرانه وه ، به لگه به کی زیندوه که نووسهرانو نه دهب پروه رانی کورد ، تیکرا ، به تهنگ کارباری گشتی بزوتنه وه ی نه دهبی و چاره نووسی دوا رۆژی میلله ته که پانه ون ، وه سه ستیانه له نشیوه وه سهرکه وین به ره وه هه ورازوله پاشا گهردانی راستنی سهره و ژیر کردن و خو خوری و تهنگ بینی و خو پهرستی جهاله ته ره ، ههنگاو بینی به ره و رووناکي ، بساخی نه دهبیانی ژاکاومان بزار بکه یو له جی دی دلو چه ویل ، گولو نهمای نوې بچینو به ره و ناسوی نه رخه وانی ههنگاو بینی . لهم رووه وه هه موو نووسهرانمان پیوسته سوژی هه و پهرستی راستنی پهرستی بکه ن به بنگه وه پیوانه و به کاری بپینن بویه ره وه وندی نه ته وه که مان نیمه لمان وایه که نیت و ختی نه وه هاتووه ، که نه نه نووسهرانه ی رخنه ، هه موو جوړه رخنه به که ، تنها به باره خراپه که بدا لیک نه دهنه وه ، حسابی خو یان راست بکه نه وه به وه ی که لسه هه و دوا وردو موضوعی واقعی بن لسه سهرنجه کانیان ، هه روا فی سبیل الله - بپ لیکدانه وه : به رده بارانی هه و - به بامه ره کانیان نه که ن و تفهنگ به تاریکه شه وه وه نه یین ، چونکه گهرانه وه له هه لسه فضیله ته و هیچ نهنگی به کی تیادا نی به .

خویندې خو شه ویست :  
 نامانه وی ، بکه وینه مه دخی خو رایی خو مان و لافو ته زاف لیدان ، نه نه وه ونده ناشین گهر رخنه ی بی غره زو دلسوزانه لهر رخنه ی بی که هک و غره زوای جیانه که پنه وه ، نه نه وه ونده له خو یان هه ست به نانه وای و دوا کهوتنی خو مان نه که یو له نه سپی عینادی کویرانه نه به یینه خواری . چونکه نه وه ی ناشکرایه ، که نه وه ی نیش بکات ، جاروبار هه لسه نه کات ، گرنگ نه وه یه ، دتفران و ورد بین و سوود له هه ته کانی خو مان وهر بگرین ، وه به جلاکی و دلیکی پاکو بی غره زه وه ، رای جیاوازی خه لکی وهر بگرین و ری زله هه موو نووسهرانو شاعرانمان بگرین ، باری سهرنجیشیان له گولمانا جیاوازی بیت .

نیمه لمان وایه ، که زور به ی نووسهرانی به جهرگو دلسوز ، باش له و راستی به لگه نه نویسته ( بدیهه ) نی گه یشتون ، که به ی سهر بهستی به کی ته وای نووسین چا کو خراپ له یه که جیانا کریته وه ، نه هه ش به رۆژو دیو رۆژ نایه ته دی و دهر ناکه ویت ، به لکو لهر وه ی بزوتنه وه ی نه دهبیمانسه د به ره و پیشه وه ، تیکه لایو یونی به خواست و نساواته کانی زور به ی رۆله تیکوشه ره کانی نهم میلله ته هه و لی مه ردانه ی پر له خو به خت کردن و پر له لی بوردن ، زه مانه خو ی له پیژنگی نه دات : نه وه ی راست و ره سمن و جوان بی ، ده پیژنگی نه وه ، نه وه ی بی که لکسه ، ته فرو توونسه د بیت .

جا ، که مه سه له که واین با هه موو بی جیاوازی چیمان له ده ست دیت بی که یین ، نازایانه هه ول بدن خهرمانی نه دهب و هونهری نه ته وه که مان دهر ته مند بکه یین ، له نیمه نیش و چست و چلاکی تواندن ، له زه مانه ش شه ن و که وکردن ، دنیشین که رووناکي مؤه بک به شه وه زهنگی هه موو دنیا نا کوژینه وه و لاشمان که لهر گری جه و نه می جه رخی بیسته ما ، واده ی زمان برین و خه لک تو فاندن و دادگاکانی ته فیتیش ، باوی نه ما وه و نه وه ی به ته مای نه مه بیت ره و ره وه ی زه مانه بگر پیژنگی نه وه دوا وه ، شوین کسلای بایر دوو پروانه ل ( ۴ )

# خو به ته واز زانین نه خوشیه!

نن که دینه به رچاوی خو یان نه و نه و که سه یان به به غیل و حه سود یان به هیچ نه زان نه زانن جا نیستا له وانه یه بلین باشه بو که س هه یه لای نیمه توشی نهم نه خوشیه بویت ؟ له وه لمانا نه لیم . به یی ، له سایه ی خوا وه شوکر من توشی نهم نه خوشیه نه هاتوم ! بی گومان توش که

نهم نویسه نه خوینته وه هه مان نهم شوکرانه یی من نه پیژیت . . به لام چاک وایه هچمان په له نه که یین چونکه سیفه تیکی تری نهم نه خوشیه نه وه به که مروف هه ست ناکات دو چاری بوه .

تعا بابان

## چهنده سهرنجیک له ووتاریک

به داخه وه زور له نووسهران ، که دهر باره ی نووسهریک ، یان شاعریک دهنوسن ، ناری نه وه سهرچاوانه نایه ن که له نووسینه که یان دا یارمه تی داون ، یان ده سکاری به کی و این سه رو پی ووتاره که ده که ت که ده بیته هه و ی پوترکای ووتاره که و سهر لئ شتیوانی خویندر لسه هه مان کاند .

نازانم پی یان شهرمه که ناوی سهرچاوه که به یینن !

**تکایه . . تکایه . .**  
 خوزگه نه و خوشکو برا نووسهری شاعرانه ی به ره هه کانیانمان بو دهنیرن ، هه ربه که یان بو تنها به که ژماره له گلماندا بوونایه ، تا له نریکه وه بیازانایه چه دهر دو سزایه که ده چیژین و چه زله له تیکمانه به ده س خه ت ناخوشی و تیکه ل و پیکه لی و که مته رخنه می و هه لای هیچکار زوری نیملو نیشای نووسینه کانیانه وه .

جا تکایه و بیکه ن به خاتری خوا و پی غه مبه رو شیخو مشایه خان که میسک به زه یستان به حالمانا بیته وه و نهم داخو ازبانمان بسو چی به چی بکه ن و نیمه مه منون !

۱ - به خه تیکی ناشکراو روون بنووسن و به تایه تی (نقطه) جیا بکه نه وه و تپه کان دیار بنووسن .

۲ - دیر به یژین . . تکایه دیر به یژین و ششاش بنووسن و یاره ی قاقه ز له سهر نیمه (نه گهر نه لپین قاقه زه که بنووسن .

۳ - ناوونیشانی ته وواتان بنووسن .

( رۆشنیری نوې )

گوشاد ( کاروان )

# چاره که تاگهک

ماخولان بههست و گيانی  
ته که و تهوه ، ميشکی هه پرون  
هه پرون نهو ، سوزده کانی  
شورتی نه کرد ، تا لسه  
پرتکا نه سوتاو نه نه ماسا ،  
نه توایه وه و ناو ناخی نه برژاند ،  
له شی نه هینایه وه جوش ،  
به جوش تر نه بسو  
به بیزاری به که وه روی  
نه کرده وه ده رگا که ، بلتیک و  
دیناری ... بلتیک و دیناریک و  
من ..

له سه ره تاوه نهی ووت :

- من و سوزو نه شو
- من و همستو نه شو
- من و مرقو نه شو
- من و چاره کیتیک و خوارده وهی تریشو نه شو

شهویش .  
پاش پشکنین ته و او به دم  
زهرده خه نه به کی نهرمه وه  
خوی نه کرده وه به ژورا ،  
دانشت چنه که سیکی  
تریش دانشت سون ،  
دانشت چنه که سانیکی

## له بهرهمی لاوان !

# دینور تاگیک

( محمد شیخه )



له گهل نه هم سی به دا  
بوران  
چه خماخه  
ناسو  
که رتمه دوان  
بوران ووتی ..  
ناسوی پروون له ناو نه بهم  
مناله کان نه خنکینم  
خهم و نازار دانه چینم  
گورزیکی گران  
له گشت که سانی نه شماره  
نه وه شینم  
چه خماخه ووتی ..  
له نیوانی ناسوو بوران  
بروسکهی خوم پهخش نه کهم  
بو گورانی نه شانو به  
« هه زار هه وری رهش ..  
شعق نه کهم »  
ناسو ووتی ..  
هه زار دیوو هه ورو بوران  
پاسه وانی هه لاتن بیت  
منی ناسو  
به پرشنکه زیتینه کهم  
گشت زجه کان روناک کهم

له گه رایه وه ، مه سه له کانی  
نه قوسته وه ، نهی گرتنه  
مشت توند به گیری نه هینان ،  
که چی له پر له مشتی  
دهر نه چون وافی ورماسا ، داخ  
نهی کرؤشت پیشی  
نه خوارده وه و نهی ووت :

- نه بی کهی واز لسه  
خوه نه گرسنه یان بپن ؟  
- خو هه قهه ، قسه کانم نا  
به چی نین .  
کلپه ی تهوسی بسو  
دهه زار جاره نه خسته وه  
کار ، که ونیش مرویش له  
سوژدهی کویه کاریدا  
نه برژاند .

ته دایه وه له بهر خویه وه نهی  
ووت :-  
- نه شی نهو مه سه لانه ی  
میشکم نه کرؤن لیره دست  
بگه وئ نه مشه و برینه کانم  
ساریز نه کهم ... خهم  
ناخوم ، تو بلئی منیش  
هزه کانم بیتته جوش ..  
له پر بئ ناگا مایه وه ، زرمه ی  
چه بله به که نهی هینایه وه ..  
سه بری ریزی پیشه وه ی  
کرد ، نه لاه لاکه شی ،  
سه ره وهش ، بیزار بووه ..  
تفیکی ناراسته ی نه وان کرد  
... نه لاه گهل هه ست کانی  
به جوش تر نه بوو ... وردی  
نه کرده وه ، ره شبه له کی  
له ناخیا دروست نه کردو بو  
جاری سه ده ها جاره نهی  
ووت :-

- تو بلئی هه ر دیوی  
دهر مه یان هه بی ؟

- نهی تو بلئی له هه ر  
دو دیوی دا بژین ؟

رهنگه نه وانیش وه کو من  
دوو چاری هه مان نه ندیشه  
بوین . تووره نه بووه کهس  
له ههستی کن نه نه گه شت ..  
که شیش به قاقای زلی  
نه پنج و ناوانی بسو  
نه نه دوزرایه وه وهرسی دای  
نه گرته وه .. دیسانه وه  
به پرویانا هه ل نه شاخایه وه  
بو جاری هه زارو به که جاره  
نهی ووت :-

- کنی نه توانی ختو که سی

سوزم با ؟  
- کنی هه به له گهل هه سنی

نه فسون اویم تیکه لاهو بیت ؟  
- کنی به شه وو بسو پروژ

یاری له به سه ره هاته گانا نه کا ؟  
- خهم لوئم نه هدا ،

په شتیوی نه م خواته وه ، دنیا  
نه رو خینم ، سه ر له نسوی  
دروستی نه که هه وه .

له روی مه سه له کانا وهر

**وا بنووسه که کهس له مه وه بهر نهی**  
**نووسینیی :**  
**بو بابه تی وایچو که کهس له مه وه بهر بو**  
**نه چوو بی !**

**پاشماوهی ووتی ژماره :**  
که و تووه و رهنجی خه ساره ! ده سا ، نهی خاوه ن وشه  
پروژه کان ، په یاهن سه رشانتان به راستی و دروستی چی به چی  
بکن ، با مافی ده برین له کهس نه سینینه وه ، چونکه نه مه سه  
ناکه ریبازی هه انده رو ری خوش که ره ی به هره کانمانه ،  
له م ریبازه ش زیاتر ، ریگایه کی که له بهر ده مانا نی به و نیتر  
دهست له ده ستاو بسو پیشه وه .

تی بیینی  
نه و تاره له ژماره (3) ی هه ر نه م بلا و کراوه به دا  
« روشنبیری نوی » بلا و کراوه ته وه !

## هه مزه عملی سالیح

### خو ز اووه له بهر دینور

جلال محمد برزنجی  
ناموزگای هه ولیر  
نیوه شه و بو دلداریکی ماندوی کیشوه ریکی وون  
خوینی له زامی ناسوی به یانی پی بوو ..  
له ناخی بهر .. نه گه رایه ..  
نه هات ! کتییکی لاهو .. سییه ره کانی سپی بوو ..  
ته نیا شاخ نه توانی بیخوینیتته وه .  
نه هات نهی ووت :

شه بو له کان .. زه ریاکان نه خونه وه  
بابه هه کم نه لی مه به وه ناو  
شه قام ... گوجانی سوال که ره  
شه .. چوله که تیکی بال سووتاوه  
نه هات نهی ووت :  
خهم ... نای خهم .. خهم خه لکی نه شکه و ته  
نای خهم ته نیا منی ( هه ب ) نه توانم سه ر نیشته دهر به کم

- ۲ -  
منالیک .. باوه شیک گری هه لگرتبوو  
نه نیه کانی ژوره وه می له ناو له پیا نه خش کرد بوو  
نه هات له ناخی شه ویکی ترسناک معامه له ی زیندو  
پروونه وه ی خوی نه کرد  
نه هات نهی پرس :  
بو کهس گوی له شیه ر ناگری ؟  
زه وی له چی له دایک نه بی ؟  
هه ور به دهوری چی نه سووری ..  
نهی ووت ... بوچی منت نه وه نده خوش نه وی

- ۳ -  
ناگادارین : دهر گاکان .. دره خته کان .. رووباره کان غار نه دهن  
کنی نه به وی بیان گانی با غاردا .  
وامن غار نه دم .. له ناسمان و زهوی .. مانگ  
دلویی نوم دست که وی بو بالنده ی شیه ره کانم  
ناگادارین .. غار دهن .. بو ناو  
نای ناو چنه د خوشی ..

**استدراک**  
**سقط کلمتی**  
**المعنی الاول من**  
**عنوان المقالة المنوره**  
**فی صده الصفحه ۱۶**  
**وعلمه افوضی التنویه**  
**ومعنه للقرء والعزاء**

# گه ماسي گرتنه كه مان

وهرگبيري له نينگيزي يموه :  
ريوار محمد امين

له ئاسمان دا ئهستيره كان  
له زهرياش دا گلقه كان  
ئه دره شانوه ..  
ئاسمان شين بوو زياد له سنوور  
زهريا شين بوو زياد له سنوور

ئاسمان ، زهريا  
نقووم بوو بوون لهئاسودا  
بهو وينه بهي  
تيژ چاو تين نهئگه  
له كام چيگا  
زهرياو ئاسمان به بهك نهگا

گلقه كان ! ئهستيره كان !  
كاميان كامه  
تو بلتي ، چاو هه بچ بگا ، بهو نهجامه ؟  
تو بلتي چاو مان دلنيان ؟  
كه گه ميمان له ئاسمان دا ديتو ده چي ؟

سه رنج : ئهم شيعره له گوڤاري  
له ژماره سندا له لابه ره ٨٠ -  
Chinese literature

دا بلاو كراوه ته وه به زماني نينگيزي ..

# سيمفونيای - پالسه

شوين له بهر بيناي  
رهش بينيم دا گينگل ده بات ،  
من به ته نهام قسه له گهل  
خوما ده كه م ... شهرم له  
يا بووردو ده كه م ، تف  
له داهانوو ده كه م ! ئاي  
كه ساتن به ياني تو ..  
بوخچه ي نو اييت گري  
ده ده يت ، ده ست هه ل ده گري  
له وه ي هه بو ، ده ست  
هه ل ده گري له به لتي نو  
هيو او بروا .. له و نامانه ي  
به فرميسك و زام بسوت  
نوسرا !  
نه .. نه .. نه .. گيانه ، كه تو  
ده روييت ، هه گبه ي دو اييت  
مال ئوايي له باشم ساوه  
ژنگاو به كان ده كات ده روا ..  
من له رهنكو سه رچاوه ي  
گشت خمه كانا ، گهل  
ئاواز تو مار ده كه م ناويان  
ده نيم (به .. جين .. هين ..  
ش .. ت .. ن )

حه يد مر نانه كه لي

گيانه شيرين .. ئيستاشه وه ... نه وه ي هه به له  
شيريني و خري به ي خه وه ، دلي تاسه م گرياني دي و فرميسكه  
خه م ده خواته وه ...  
ئه مشه و مانگي رازا وه ي شه م ... كه زا وه ي خه م  
به ري ده كا و - ديوانه ي دل به ته نيابي به جين  
ديلي .. هه رده ي گيانه ي به ده كي لي ..  
تيشكه نرمي مانگي چوارده ي حه زه كانم له  
په نجه رده ي داخه راي چا وه تو ريم كه م .. كه م خو يني  
شاده مارم و وشك ده كا وه بهر بينام وون ده بيت و  
ناو يشاني ده دو ريني ..  
ئه مشه و چاوت بسه شرا بي فرميسكي تال  
مه ست و له بله ، له ناخه وه گريانت دي بو خوت .. بو من  
.. بو ئه ستيره ئاواره كان ، بو هوزرا وه بين تيشكه كان .  
به لي گيانه .. به و چا وانه ، منيش وهك تو .. تا قانه كه م ،  
له مه و دو و - په نجه رده كه م له دا ده خري ، هيو السه  
ژيانم ده پچري ، موميكي كر ، ده كه م به يادگاري شه وان ،  
بو ئه نا گره ي روونا كسي بوو ، كه چي دلي هه ر دو و كمان  
پيئكه وه سو و تاند .  
ميلي سه عات .. چرپه چرپه هه ناسه ي شه وه  
را ده كي شين و گو يكي زامه به سه ره ات و ژاني هه لچووم  
ده كو لي نته وه ، ساته حه زيكي كو ست كه و تو وه  
درك جه رگي چا وه نو ري زامارده كات ..  
به لي گيانه ... شه و را ده كشي و سيمفوني اي خه م  
بتيشكه ي ئارام را ده ژه ني و خه موي ناين ، له فره هنگي  
چاوي هه مو و يادگار ه كان ، هه زار خه وني بين سه ره

له ئه ده بي گه لانه وه

له شيعري بلاونه كراوه ي ( علي باير آغا ) ي خوا لي خوش بوو

## بو ساجيد ئاواره

عزيز ( ساجد ئاواره ) ئه مه نزيكي دوو ساآه  
، نه حواتي ( كمال ) بو چي تو نا پرسى بين حاآه  
له مالا كه و تو وه كو يره نه خو شه ، زور ده ميئكه نه و  
له بهر ده رو خه فته ئيستنا كه هه نگو يني به ده م تا به  
ئه لي په رزيني گو تزارى ئه ده ب تيك چو زه مان يئكه  
گو لي تيدا نه ما مه يداني وازي چه ند كورو كاآه  
له رسه ي عيلمو ئا دا با فراندي گو يي هونه ر محوي  
عه جايب شاسوار يئكه بسه وينه ي رو سته ي زانه  
ئه بي ني عه رسه كه شيرين سوار يكي نيه تيدا  
به ته نيا چيئكه لوقه ي كه رسوا ري چه ند كورو كاآه  
وه كو بيستو وه شاعير بيني ئه لين خه لكي به يازه وان  
له لام وايه ئه مه فره ما يني شيبتيكي عه و دا له  
١٩٧٢

## له شيعري گو تته

له تاريكي شه وا لوونكه ي چيا كان نووستون ئارام ..  
چه م دول مان و خاموشن ..  
ته مي نو ي بالي دا دا وه به سه ريانا ،  
كپن ري و بان ، خولا ري نه بوون هيشتا ..  
خشه ي ناين گه لاي داران ..  
ده توش تو خوا كه مي خوت را گره ، كر به ..  
ده تو زي چا وه رواني كه ..

محمدى مه لا كريم  
له رووسى به وه  
كردويه به كوردي

[ ئه م چه ند پارچه هونرا وه به ، به ره مي شاعيريكي  
شور شيكيري كومونه ي پاريسه كه ناوي « كلوفيس هولك » ،  
دواي رو خاندني كومونه شه هيدكرا ، « هولك » سالكي ١٨٥١  
له شاري پاريس له خيزاني كريكاريكي هه ژار بوه . ]  
به هره

- ١ -

روژانه كه م : زور هيلاك بون !  
پيني رازي بم ؟! يان وهك بو ميا بنه قه موه ؟  
كو ا بو ئيسنه بازوي كريكاره كان ..  
تفه نكي جه نكا وه ره كان .. ياخي ناين ؟  
تو بلتي ئه م حا له تا كه ي بخايه نييت ؟  
نه فرين بيت له « بو رجوازي » به كان !  
بو نه و ده رسه ي دامان ئه ده ن ..  
به كه لبه ي شيرازه و ره وشت ، ئه مان گه زن  
رمي ده ستيان ، و رگي كوره كه م را ئه دات  
رابوار دنيان ، خوي كچه كه م ئه شيو ينييت

- ٢ -

ئي مه ، روژي نو ي مان نه وي ت ..  
نه و خو شه ويستيه مان نه وي ت ..  
بالي خو شي ، به سه ر هه مو ماندا نه كا ته وه ..  
له روي هه مو هه زار يئكا دا ..  
موري به ستي و چه وسان دنه وه ئه سه ريته وه ..  
كتيب بو منداله كان و ماف بو ئا فره ت ..  
نيتر نامانه وي ت ..  
له مر و به دا وه ، هيج كه سيك مان ..  
له كاتي كر نوشدا به ري ت ..

- ٤ -

رانا وه ستين ..  
هه تا دوا [ بت ] نه رو خي نين .  
باداسي مردن له درو ينه كردني مر و ف بكه وي ت  
به مه چه كه مان : له داري سي داره كو نه كان  
كورسي بو بوله كاني قوتابخانه ي منداله كان مان دروست نه كه ين

چا و پارچه

هوزرا وه

كوفيس  
هولك

به هره  
كردويه به كوردي



# په زپیل و لاره ماسی

ده گپړنه له سالسي ۱۹۴۰ دا ، له کاتيکدا کسه لینگلته به تهنيا بهرامبهره ريشي نه له مانيا وه ستابوو ، روژتيک هتله به دزيوه بانگي چهرچل دهکا که له پاريس کوبينه وه . چهرچل شش به تهنيا به ده چپتسه باريس و چو بؤ کوشکي « فونتبلو » له ويانه هتله رو مؤسوليني چاوهرين بوون ، له دوری ميژيکي چا له گوئی جه وزتيک که ماسی تپدا بو ، نيشتبون . هتله نه ويستا وه خست به خورا بي روا ووتسي : نه وهی که من وه مهوي پيتان بلیم ، لینگلته ره فوتاوه ، شهرتان دؤرانده ، ها نه م وه سيقه به ئيمزا بکه که وائينگلته ره شهري دؤرانده ، بؤ به ياني گشت نه وروپاسه لامهت ده بي . چهرچل به شپنه بي له سرخ ووتسي ، به داخوه من ناتوانم ئيمزای بکه من دان به ودها نانيم که شهريمان دؤرانده . هتله تيزاندي ووتی نه مه قسهی قوره ، نايبي ! ده لاييل ناشکرايه . .

چهرچل قوميتيکي له چاکه ي دا ووتی : ئيمه

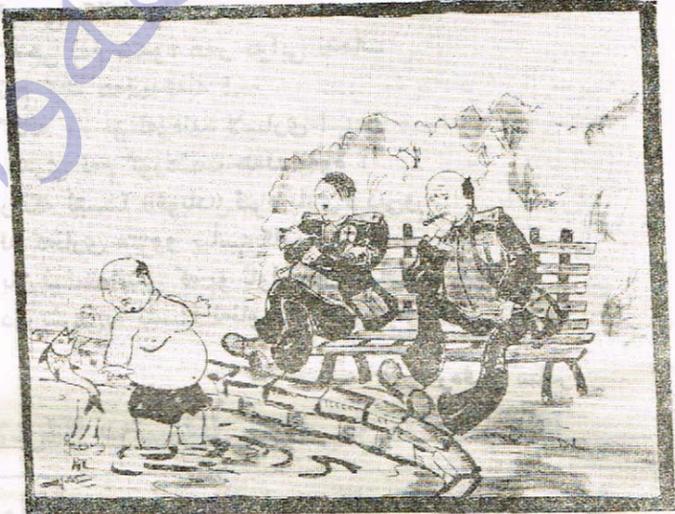
له ئينگلته ره نه گسه ره جياوازي يه که وته رمانه وه ، لره وي له سر ده که سين ، نه کهر کهوم له کهل ده که پت هه رکاميتکمان گره وه که سي دؤرانده له وياه شسه ي ده دؤريتي .

هتله ووتی : گره وه که من چيه ؟

چهرچل ووتی : نه وه ماسی يه گوره يه له حه وزه که دا ده يني ، هه رکه سيکمان تواني بيگريت ( بي نه وهی شتي راوکردن به کار به يني ) لای نه وه که سه شسه ي ده با توه .

هتله ووتی : رازيم ، ده مانچه ي دهره ينا ، ناي به نزيکترين ماس يه که وه ، نه ي نهنگاوت ، له نساو ناوه که دا گولله که سي سهري کرد . ماس يه که سي بي نه وهی بريندار بيبي دوور که وته وه .

هتله هاواري کسرده مؤسوليني ووتی : مؤسؤ « نادهی نو به ته ، بيستمه تو مه له وانيب ، بچوره نساو خه وزه که وه . مؤسوليني جله کاني دا که ندو خوی فری دايه حه وزه که وه ، زور



هه ولي دا ماسی يه که نگریت . به لام له بهر لووسی بؤی نه ده گيرا ، ماندو بوو ، به ده ستي خالی هاته ده ری . هتله ووتی چهرچل نوره ته بزاین تو چی ده که سيست چهرچل چوه قسه راغ حه وزه که که وچکيتي چای گرت به ده سته وه ، که وچکيتي ناوی له حه وزه که دهره ينا ، له پشتيه رشتی و ده سي کرد به ناو رشتن به وه که وچکه

بچوکه . هتله سهري سورما ، تاقه تي نه گرت ، ووتی نه وه چی ده که يتي ؟ چهرچل بي نه وهی واز له نساو هه ل هينجان به يني ووتی ! نه مه هه رچنه د وختيکي زوری ده و پت و دريسته وه ده کيشيت ، به لام له دوايدا ئيمه ، شسه ي ده به ينه وه .

وهرگير : حامد فرج

## تابلوی هونرا و هيناي زامدار

له گوشه گيري شهواني قبول ومانا  
دهسم هينايو . .  
به لوی تالی زولفه کانت . . کچی لادی .  
ويستم هون هون  
تالی هونراوهی خه مبارم  
هزارن دهنگ  
هزاران دهنگ . . بهونه موه .  
به لام ، گيانه  
له نيواني گری ماچو ليوه کانتا  
گرايه ره .  
بوون به هه امه له گمل کوچی خوريکی سوورا  
ناوا بوون .  
نه زانی بؤ . . چونکه باخی ووشه گانم  
له دم کانی قولی خويتا چه که ره ی کرد ،  
مه لي هه ستي .  
سنگی ووتسي خوشه ويستم بالی بي گرت .

— علی بهر زنجهي —  
— ناداب — بهندا —

نده برده خويان فری نه ده يبه سسر نووکسي خه چهره که م بؤ نه وهی بريندار بن و من مه سؤل بکن . . . به لام جهنابي حاکم خست شاره زای منی که چنند پياويکی هين و بي تاوان و به سزمانم پتيوست نه قسه کردن ناکات کرده وه بؤی مه علوم کردی خوتان شاره زاترن ! له يه زدان نه پر ربه موه که پياوی شه رانی و تووش بهر يته موه بؤ خوی بؤ نه وهی به هه زاران پياوی به سرمان و هيمن و بي تاوانی وه که من له ده ستیان رزگارمان بي !

**حاکم — خلف الله عليک —**  
حاکم — ناهرين کورم ! بهر خوردار بي بؤ نه جو ميني مه حکمه می موهر معلوم بوو که تو پياويکی زور به سزمان و هيمن و بي تاوانی و ناتوانی له مه زياتر له ناو نه م عالمه شه رانی و تووشه دا بڑيست له بهر نه وه قهر ارمان دا که نامردن تهنيا له ناو بهنديخانه دا رابو يري ، تاکو له دمست نه م عالمه شه رانی و خراپه رزگار بيستوه نه م عالمه شه رانی به که تو باسی نه که ی له ده ست هيمن و به سزمانی تو رزگار بن تا به زدان نه ته اته ره به خته . .

خه ریکی نه وه بووم سواری نوتومبيله که بيمه وه ! له سه دوامه وه نوتومبيلتيکي تر هات که روانيم نه ليا سي بسرای شينيه وه لوی باوی بزوسکه له گمل بؤ ليا سيک دابه زين ، نالياس به زمانتيکی ناخوشرو توره ي به وه ووي !

— نه وه تا بيگرن ! هه لؤ ووتی ! خويه تسي ده ستي به ستن ! جه ناي حاکم ! نه جو ميني مه حکمه می موهر !

نه زانن نه م قسانه پياو چنند عاجز نه کات ، هه رچنند من پياويکی به سزمان و له سر خوم !

**حاکم — به راستی کسه ره سوور تو ناشتي خوازی ! خلف الله عليک !**  
منم — ( بهر ده وامه ) بؤ ليا سه که ووتی : راهه سته نوتومبيله که هی خوت ني به ؟ له مه هيجگزر رقم هه کسا ! ووتم نه ليا ست نه لسي فراندومه !

ووتی : به لک دزيوته ؟ ناچار په لاماری خه نچرم ليدان که بيان تر سينم و بلاوه بيان پر بکه م هه ر سي کيان بؤ نه وهی من مه سؤل بکن خويان دا به سر نووکسي

شوشه عمره قم بؤ بکره !  
— قوربان ناتوانم ئي ره چؤل بکم .  
**توره بووم ووتم پتيوسته بچی ! . .**  
نه ته وئی ناتم بي ري . . به خوا ناتوانم ليم بيوره !  
جهنابي حاکم . . له م وهرامه بي جي يه زور رقم هه کسا چونکه زانيم که نه م پياوه دياره زور شه رانی و پياو خراب و سه رسه ري !  
جهنابي حاکم ميش خست نه زانی که چنند پياويکی هين و به سزمان و ناشتسي خرازو له سر حوم له به تکه که هاتمه خوار و ده ستم کرد به ليدانی و سه رو گويم نه ختن کوتابه وه !

**حاکم — خلف الله عليک کورم ، به راستی ناشتسي خوازی !**  
منم جهنابي حاکم کابرا زور شه رانی بوو په لاماری تفنگي ليدام له بهر نه وه ناچار بؤ مو حافزه ي شخسي خوم مه جيور بووم که خه نجه که م ده ريتم . . کابرا که چاوی به خه نجه مکسم که هوت قه له مبازی برد ! سستی بهر نووکي خه جهره که کهوت و بريندا بوو ! له م وه خته دا

برده سنکی نا بهر وکی خه چهره که وه ، خه چهره که چوو به سنيا ، جهنابي حاکم چونکه من پياويکی به سزمان و هيمن و بي تاوانم که ديم شو فتره که کهوت له ترسي قسه ي خه لکی زوو کليلسي نوتومبيله که له شو فتره ناخر شه ره که فراندو . .

**حاکم — خلف الله عليک کورم ! ناهرم ! فهرموو بهر ده وام به !**  
منم — کليله که فراندو نوتومبيله که م خسته کارو سواری بووم رووم کرده نوتومبيلچي ووتم ! پياوی شه رانی و خراب نه مه نه جامی کرده وه يمتي نه گير و مکو . من پياويکی هين و به سزمان نه م بي تاوان بو يته تووشی نه مه نه ده بووی ده ستم کرد به لک خورنی نوتومبيله که م رو يستم تا گيشتمه ناو بازار ، له وئی ويستم هيندي شست بکم که سسم نه دی تهنيا کابرا يکی تفنگ له شان نه بي له وناوه دا هاتو چوی نه کرد بانگم کرد ، ووتم تو چيت ؟ . . ووتی « هه سحه سسم »

— هه رس —  
**ووتم : بچو يه ک دوو**





## المثقف الجديد

نشرة ثقافية دورية

تصدرها

مديرية الثقافة الكردية العامة  
بلفتين العربية والكردية

« في الاول من نيسان من هذه السنة اطلقت جيبيتنا (لاتفيا) او - الرف - (كما تسميه الشركة العامة لاستيراد السيارات ظلمنا وعدوانا) ، الشمعة الرابعة عشر من عمرها المديد ، فلم نر خيرا من اهدائها هذه الكلمة المتواضعة المكتوبة بهذه المناسبة التاريخية .. »

من ضمن المخلوقات العجيبة - الغريبة - التي من الله بها على مديرتنا الفتية جيبيتنا لاتفيا (او الرف) حاملة الهوية الوزارية المرقمة (اعلام/٢٣) ، صاحبة الخدمات الجليلة في جميع الميادين وعلى مختلف المستويات الشعبية والشعبية ، بل

وصناعة الخوارق والاعاجيب في بعض الاحيان ، العاقلة الجبابة والتمردة الججوده في احيان اخرى ، حسب قانون العرض والطلب وحسب المواسم والفصول ونوع المعاملة ولكل فعل رد فعل والعين بالعين والسن بالسن والعياذ بالله .

ول (لاتفيا) علاقات ووشائج تاريخية وقديمة مع الموظفين والمستخدمين الذين رافقوا انشاء هذه المديرية العامة منذ خمس سنين وهي لذلك حريصة كل الحرص لخدمة (المحاربين القدماء) وفيه ومخلصة ، ولا يمكن ان تنسى فضل هؤلاء الكرام عليها حينما اشتروها من مدرسة البالية بسعر محترم مع تسعيرة التأمين على حياتها ، وهي في ذلك ملتزمة ، صاحبة مبادا او عقائدية وليست انتهازيه ولا متذبذبة - كما يحلو للبعض - . فلا تتفكر حسب الظروف ولا تتلون في كل فصل وموسم .

وحيثما تعرضت في السنة الماضية تألنا جميعا لما كانت تعاني منه من مرض ليثم اذ اجريت لها عمليتين جراحيتين

كانت البيرة موجسة ردة متوفرة في المخازن والبازار) « اي ان لهذه الظاهرة مفعول رجعي ومعذر » - ناهيك عن السكر المتطرف ، الناتج من شرب المنتجات الوطنية العالية الصنف ابتداء من المشروبات الكلبجية الى المتكية المعتدلة او الزحلوية المعدلة وغيرها من الظهورات الطاهرات التي (لاتنزل الاحزان ساحتها) او «من يطلق عليها زميلنا الاديب الطريف زامدار ب (الجاره كيات) الفعالة وغيرها من المشروبات الموجودة في ارض الله الواسعة ، وهي في اضراباتها المبدئية الانتيسكرية بجميع اصنافها مثال حيوي تعبر عن سلوكية رفيعه

الارضية في سيبريا) تتدفق رقة وجمالا . ولا يمكن لها مطلقا ان تتحمل حر واثربة وعجاج الدرايين المعطره البغدادية في اوج الصيف وفي عاصمة الرشيد . كما وانها عاقلة وصريحة ، مترنة دمتة لانعجبها النيمعة والغيبة وسماع الشؤون الشخصية للاخرين ، فلا عجب ولا غرابة ابدأ ان هي اضربت عن العمل وتوقفت وسط الشارع وفي ذروة حر تموز ، اذا سمعت باذانها المرهفة ورات بعينها الواسعة تصرفا وسلوكية تنم عن لاء اخلاقية لاتتناسب ومقامها بل ومقام مديرية عامة تدعى الثقافة والعلم والعرفان .. وهي في

### ترقبوا

### افتتاح المعرض الاول للكتاب الكردي

في كردستان العراق - اوائل مايس ١٩٧٥ -

### تبرير ميثافيزيقي !

« انها اسطورة - نوروز - الانسان مع الطبيعة لا مصارعا ولا محاربا وغازيا ، بل مدافعا متأملا محبا .. » او « ليس عيد نوروز ، عيد انسان غاضب ناغم يحمى الفكر ويقتل الظالم ، تجري دماؤه لتلوث الارض ، انه عيد الانسان الشاكر المتهلل المتعب ، يشكر الله ويصلى ويتعب ليدوم نعمه ، انه عيد الابتهال والشكر والامتنان وليس عيد الانتقام والثأر .. الخ »

بهذه العبارات المبطنه الميعة - طلع علينا كاتب مقال (وراء نوروز! اليوم الجديد) انه ليس بشيء جديد ولا بتفسير مستحدث على كسل المعنيين والمطلعين على قضايا الفكر والسياسة والفلسفة الرجعية (المثالية) الفارقة حتى (اندها) في احتقار الانسان وسحق كرامته وثورته وتأثره وانتقامه المبرر المقدس الشريف .. انه نقي لفضب الانسان الحر وصراعه (الايديولوجي) ضد كل (اهر بنات الاستقلال والاحتكار والرصيد و (العرض والطلب) ومن لف لفيها من (الناقمين) و (المحاربين) و (المصارعين) ضده .. انه تبرير ميثافيزيقي متهرىء تافه ل (قتل الظالم) ونصرة المعديين في الارض .. وتشويه متعمد لكافة مؤشرات تاريخ شعبنا الثوري وتطلعات انسانه (المدافع) من نوع جديد ، و (التأمل) مسنن نوع جديد و (المحب) من نوع اخر وشمولية رائعة ، اروع مما يتصورها افكار واحاسيس المتصوفة .. !!

الا ، فلتنمق او تمار المعزوفات المثالية التي هي من نسج تصورات عاجية ، طابعها اليأس وتلخد اغاني الانسان الذي هو (اتمن رأسمال في الكون كله ..) .

« متالم »

### جيبيتنا لاتفيا او «الرف»

واخلاقية عظيمة . ولايسعنا في الختام ونحن نحتفل بعيد ميلادها فسي الاول من نيسان الجاري الا ان نتوجه الى الباري عز وجل - وان نقول خاشعين : اللهم حافظ على صحتها وسدد خطاها وجنبنا مزلق الطيش والفرور وعدم العرفان بالجميل ! واترك لنا لاتفيا صاحبة الفضل البارع والباع الطويل والاصالة والابداع والخدمات الجليلة (للمحاربين) القدماء في مديرتنا العامة وانت الرحمن المجيب والسلام على من اتبع الهدى .

( المثقف الجديد )

(١) النابله : اصطلاح شعبي بمعنى (الخامل ، او الكسول) مع تقديرنا الجسم لهم .



ذلك ميذابه بل ومثالية لا يمكن لها ان تتجاوز مطلقا على حساب كرامتها وعزتها ، اذ تتوقف عن العمل وتطفأ محركها حالا متى سمعت بموظف (ياكل لحم اخيه) في رابعة النهار او اخر يتكلم بأسلوب خشن - لاعلامي - من صياحات ودردشات (بازارية) ، لامبررات لها او باخر يسد ابوابها الشفافة للماعة بشده من دون رقة ثقافية او نزاهة اعلامية ..! كما وانها تخرب عن العمل احتجاجا متى شعرت ان من بين ركابها ممن اولتهم ثقفتها (من العناصر القيادية وغير القيادية) من يعانون ذاء الادمان السكري ومن الشرايين - حتى ولو كان هذا السكر ناتجا عن شرب البيرة - (ايام زمان حينما

وابداعاته وتعقيداته ومن جملة ابداعاتها ومفارقاتها العجيبة هي انها احيانا تشتغل من نفسها من دون مئة سائق او زجر راكب فتركض لسافات قد تصل الى عشرة كيلومترات مثيرة لدى من يشاهدونها وهي في مسيرتها الذاتية الاوتوماتيكية الخالدة الف صيحة اعجاب واستغراب وقد تقف في خيلاء لدى شرطيات المرور من بنات جنسها متغزلة بجمالهن وقدرتهن على القيام بالاعمال الرجولية وهي فسي ذلك ثورية وتقدمية تؤمن بحق زميلاتها في المساواة والحرية والتطلع بروح القرن الثائر ! وجيبيتنا (لاتفيا) تعرف جيدا متى تضرب عن السير ومتى تفرض شخصيتها واحترامها على المستخدمين والموظفين الجدد الجاحدين والناكرين للجميل ، الذين لا يحترمون مشاعرهم كالمه حساسة وصاحبة ذوق رفيع وشعور رقيق .. ومن الحالات التي تضرب فيها عن العمل مواسم في اواسط شهر تموز واب (حينما تدوب المسار في الباب) فهي المتريبة بتربية (كويستانية صميمية اصيلة والمولودة اصلا في اقاصي الشمال البارده من الكسرة

## اليوم يدخل «روانك» ربيع الخامس!

(محمود زامدار)

« وفي الوقت الذي تحرك فيه انسان هذا ال (كوردستان) واجتاز مراحل الظلام والضياع .. كانت كلمته الثورية وطاقاته الكامنة الواهبة مقاتلا شجاعا وموصلة اصوات التحرر والانبثاق لامتنا ، والتي ترهب الاعداء الى العالم اجمع .. الخ »

(بيان روانك - ٢٥-٤-٧٠) مع اطلالة ربيع عام ١٩٧٠ كان اربعة من الادباء الشباب الساخطين المتواجدين في موعد ولقاء رائع لاعلان نداء في صحيفة (هاوكاري) انذاك لميلاد تيار ادبي ذا زخم هادر في ذلك الطرف ال (اذار) اللهب .. وقد جاء المخاض سريعا وسريعا ، فأحدث لفظا ولفوا هائلين ، فأختلط الحابل بالنابل ، فجرت مناوشات كلامية - باردة وحارة - من دون نتيجة ، وأحدث شرخا كبيرا في ثمر من المفاهيم والآراء الادبية والفكرية و- السياسية - ايضا فكثرت الشتائم والسباب والطعن والتجريح وحتى (التهريج) ايضا من خلال الكلمة البريئة كما وتزعزت دعائم كثير من ادباء الابراج ومرترقة الفكر والحرف النقي .. فاحتضن النداء من احتضنه من الادباء الشباب الاحرار وقليل من مراهقي السخط والتمرد غير الاصيل .. وحارب من حاربه من المرتجمين السلفيين من دون هوادة وبخبل وتشنج .. واعتدل من اعتدل في الرأي والموقف .. وراقب من راقبه من الذين كانوا اصلا متشبحين بمفاهيم الادب الخلاق بتحفظ فأحذروا وانذروا واعطوا للنداء وجماعة النداء بنكران ذات وبسرية تامة ومعاناة شريفة مبررات مشروعة سبيلا للعلمه وخلق ارضية خضراء له .. اما الذين لم يدرب بخلدهم

( لا مسؤولة ) و ( عشائرية ) في الندوات والامسيات الادبية والمجالس الخاصة وفي صدر صفحات الصحف الكردية البارزة انذاك .. ومع ان تأثيره يسرى اليوم وبفاعلية ديناميكية في مجرى حياتنا الادبية المعاصرة ، ومع كل هذا وذاك ومع ان النداء كان يعلن وبصراحة مقصودة :

« ان نداءها هذا ، لا يرجع اطلاقا الى الرغبة في الوصاية والتسلط ، ولا يتفوق داخل اطار جامد لمجموعة او لفيف من القاس .. وعلى كل شاعر واديب . الذي يشعر او يفكر او يعمل ( مثقلا ) عليه ان يعتبر نفسه صاحب هذا النداء ... الخ »

فان ( روانك ) كان يحمل معه وهو كجولود جديد تناقضاته وسلبياته وتشنجاته ايضا .. فقد كان مشدوها ومنهرا وبدهشة امام الاعمال الادبية والفكرية لغرب اوربا من كتاب عبث ولا معقول ووجوديين وعميين وحركتسى الدادا والسوزيالية ، في الادب والفن والتعبير والسلوك اليومي .. وعدم تمكنه التام من سبر اغوار تلك الظواهر الحضارية ومواضعاتها و ( مزالقها ! ) والاكتفاء بالدوران حولها دون الولوج التام الى اعماق المسألة ، بالاضافة الى سقوط قسم من اصحاب النداء - عن علم او دونه - في كلاسيكية من نوع جديد وتقليدهم لنصوص شكلية في التعبير الاوربي والمترجمة عن طريق العربية من دون استيعاب كل ابعاد تلك الاشكال التعبيرية .. وانجرافه في مسارب الغموض المتعمد والقائمة ، وعدم التمكن من فنه ، ومن فهم الكثير لاستيعاب المعادلات الفكرية والتراثية الانسانية الكبرى ، بشمولية عزيزة وخلاقة ، واجترارهم لمفاهيم « تجريدية » و ( مودرنيزمية ) و ( مستقبلية ) و ( عدمية ) مبتورة - مع كون الجماعة - اكثرهم - من ذوي الخلفيات الثقافية الماركسية .. ومن ثم انفلاتهم ( الصومعي ) و ( التحزبي ) المقيت بعضهم على بعضهم وخوفه من الاصوات القوية ومحاربتهم للمتسايقين معهم في المعطاء والرواء والاندھاش الحق ، ومحاذيرهم وهوسهم واصابته بعض منهم - ( شيزوفرينيا ) معاصرة فسي

كان صدى عميقا وواسعا حينما جاء كوليدهم شهادة ميلاده الشرعي بين انامله بحيث اصبح طاقة موحية ومحركة ودعمها اكيدا لعشرات من البراعم والاقلام المتوفرة وخلق انقلابا كبيرا في كثير من المعادلات الادبية ( القرون وسطية ) وقارب الكلمة الكردية الرشيدة اكثر فاكثر للقارئ العادي ودعم موقفها وعمق ابعادها ، واعطى تقييما جديدا ، ولو ( مبتورا ) في وهله ( الاولى ) لكل الادب والتراث الكلاسيكي والمعاصر ، وهيا بؤرا جديدة للرفض فسي الاوساط الادبية ، واذاب كثيرا من جليد الخوف والتردد و ( البعبعية ) عند الجيل الناشئ فأعطى قلعا مشروعا اخر كبديل جديد للجيل المتطلع وحطم بعضا من الاوثان والاقاب ( الفاخرة ) وابدع في التنكيت والمقابل والسخرية اللاذعة والتهكم الادي والاجتماعي - سرا وعلنا - وابتكر حماسا ثوريا عند الواعدين ، فابادوا عيدا من الآراء الغيبية الغبية - كما واعطى مهلة لتراجع كثير من الادباء ( القدماء ) و ( المخضرمين ) في كثير من مواقفهم الثلاثينية والاربعينية وحتى الخمسينية المتحجرة ، فتراجعوا فكان ( الاحتضان ) في حذر شديد من قبل جيل الحذر .. كما ومنح شحنات دافئة ودافعة للغة والحرف الكردي .. وصنع مناقشات حامية الوطيس من ( بيزنطية ) و ( بطريركية ) و ( مفتوحة ) و

مصر الكلمة الكردية فلم يحسب لهم اي شيء يذكر .. ومع كل هذا وذاك ، فان اشغال فتائل الرفض والتمرد والتحدي والجحود ايضا وفي ذلك الزخم الزاخر المتلاطم كانت رؤية مستشرفة لحب جديد ، وفاتحة خير في طريق الكلمة المتعانية النازفة العاشقة .. فكان ان اصدرت الجماعة اول نتاج لها على شكل كراس متواضع باسم ( روانك - الرصد ) فنشروا النداء فيه كرة اخرى ودعموا افوالهم ونظلماتهم المستحدثة من خلال مجاميع قصصية وشعرية وتبحر .. حيث ساهم فيه كل من ( جمال شاربازيري - حين عارف - انور شاكيلي - كاكه مسهم بوتاني - شيركو بيكس - جلال ميرزا كريم - عبدالله به شيو - احمد شاكيلي - صلاح شوان ) ولقد جاء هذا العدد بمثابة رد على تساؤلات عديد من المعين بالشؤون الثقافية الكردية حول ما اذا كانت ( جماعة روانك ) صادقين في مواعيدهم وطروحاتهم وتعاشقهم هذا ، ام لا ؟ ... وتلته بعد طول انتظار ومخاضات العديدين ( ٢-٣ ) حيث ساهم فيه مجموعة اخرى من الشباب بالاضافة الى مجموعة العدد الاول - بقصائدهم وقصصهم وتراجمهم وسكيجاتهم المسرحية وابحاثهم وهم كل من ( سامي شورش - رفيق صابر - محمد بدري - احمد سالا - طاهر صالح سعيد ) . ومع ان لاجبايات روانك

اغمضت عيونني علني ارتاح ..  
رايتك تحت جفوني ..  
فارسا قويا ..  
اسالك من انت ؟ ..  
تقول لي : اميرتي .. صغيرتي  
انا مسلك .. انا اسير ..  
اسير عينيك وشفيتك  
افتح عينايا .. اراك فوق شفاهي ..  
بسمة رائحة ..  
اسمعك تهمس لي ..  
مولاتي ... حبيبتي ..  
انا فارسك .. انا احلامك ..  
اذوب بين شفيتك  
آه : عفوا يا فارسي يا اسير ... سيري ..  
هل نسيت صباك  
هل نسيت هوالك  
هل نسيت حبيبتك  
انا صباك .. انا هوالك  
انا ابتسابتك .. انا صغيرتك

نسرين مصطفى

الاطمئني



السلوك والتعامل وفي الكلية . واعتراء بعضهم بداء العظيمة المجنونة الفارغة وسقوط قسم منهم في اعتاب ( الكبار ) سرا وعلانية ، واستشهاد بعضهم يوميا وفي كل لحظة من لحظات الامهم واحزانهم وحبهم القزحي وتأثير شريحة من شرائحهم بالتيارات والبيانات العربية الشابة من دون قراءة موسعة لظروفهم الكردستاني ولواقع الادب الكردستاني ، واتجاههم نحو افراد قلائل و ( معينة ) وكانهم هم النخبة المتمردة الوحيدة من بين عشرات من الادباء والمثقفين الاكبراد النازفين الساخطين اصلا و ( بصمت ! ) ، واقتتات بعض من المتسحين الضحلين على مؤائد روانك وفضلاته ونعمائه ...

كل هذا والكثير الكثير ، كان تيار روانك وجعاعته يعانون منها ويعنف وقد تكسبون مبررا - بعض الشيء - لكونه من الظواهر الادبية الجريئة التي تعكس الواقع المزري - كما وكيفا - ويعنف ايضا من دون وجل او رجفة من النتائج المترتبة ..

واليوم ، وحيث يدخل ( روانك ) ربيع الخامس ، فان تذكيرنا به ، ليس من قبيل خلق مناسبة ، بل على كون هذه الظاهرة تيار قوي في الحداثة والمعاصرة ، وله الدور الموعد - ولا يزال - في الخلق والابداع والانشطار الخلاق والتأصل مع جوهر الاشياء لا الوقوف خارجا .. علاوة على كون ادبنا المعاصر ولعمل ( الكلاسيكي ) ايضا ، سيسمح او اصبح مدينا له بالاضافة الى كون هذا الاحباء لذكوري روانك قد يخلق ارضية اكثر صلابة وعطاء وحب ، ووعيا متكامل بكل قضايانا الثقافية والفكرية والاجتماعية ، وتوفيرا لشروط اعساق ايجابية ، لاستكمال ( نداء روانك ) غير المتكاملة ) وايصاله الى مدارج التاريخي ومساره المرصود ، علاوة على كون ( ذكراه ) تقيم اخر ولو بهذه - العجالة - في مجمل حياتنا الادبية الناهضة . تحية الى ( روانك ) في

احزانه

والجد للتمعانة الخلاقة .

## ذكريات

## عن الثقافة

عبدالجبار الهماوني

### الحلقة الثانية

مؤلفات الكاتب اللبناني « جورج حنا » ( صفة في صف الفلسفة ) و « قصة الإنسان » . ولقد اصدر الكاتب المصري القديمي « احمد رشدي صالح » نتاجا جليلا ، والذي تجزئ بنهجه الموضوعي « الادب الشعبي وفنونه » بثلاثية اجزاء . كانت بحق اول دراسة عن الفولكلور بصورة عامة ، والفولكلور المصري خاصة وكانت تجربة رائدة فرغمت الشيء الكثير عن ماهية علم الفولكلور وضرورة الاهتمام به من المثورات الشعبية وكم توليها الجامعات الاوروبية اهمية كبرى وغيرها من التقييمات التي جاءت بهذه الدراسة الجامعة المانعة وعن لغة العامة والتي يسقطها بعض النقاد واللغويين المترجمين من واقع حياة الجماهير الشعبية وحتى من واقع هؤلاء المترجمين وقد جاء الرد عليهم ردا علميا بمؤلف الدكتور « انيس فريجة » ، « نحو عربية مبصرة » .

وكان سلامة موسى ، بما زودنا به من ثقافة موسوعية ، ولست بمغال اذا قلت من انه ابرز كاتب خمد الثقافة العربية في القرن العشرين ، ولم يكن تقويمي اياه نابعا من ايماني باكثر ارائه وتاليه فحسب وانما تقويمه من قبل جيل يكامله تلذذ على مدرسته وحتى المقاد الذي عرف عنه بمناهضة لرائه ، قوم رائد الفكر الديمقراطي سلامة موسى . وارصد جزءا من وقتك مع احد نتاجاته ولكن « تربية سلامة موسى » لتعرف من هو هذا الكاتب الذي عانى صنوف الاضطهاد السياسي ، وكف يري فيك

وكان كتاب « من تاريخ الحركات الفكرية في الاسلام » لمؤلفه « بندلي جوزي » من ابرز مؤلفات الاربينات . بمعالجته الموضوعية لبض الحركات الفكرية ، كالاسماعيلية والقرامطية ، وعلى ضوء التفسير المادي للتاريخ فتناولته ايدي القراء من المثقفين الديموقراطيين ومن ذوي الاهتمام بمنزل هذه الدراسة الجادة . غير انه لم يمس على صدره غير فترة قصيرة ، الا وقد ظهر كتاب اخر يحمل نفس الموضوع ويتخير لطيف وذات المادة التي جاءت بمؤلف جوزي الا انه يحمل اسم مؤلف اخر فكانت سرقة برابرة النهار ، وقد تصدى لهذه السرقة الكاتب المعروف « نجاتي صدقي » ، والشاعر بالشعر يذكر ، المسرحية القصيرة التي نشرت نصها ، الجريدة المصرية « النداء الوفدية » وكانت لكاتب فرنسي ، والتي فضحت سارقها « توفيق الحكيم » ، وضمت المسألة دونما اي تعليق من جانب الحكيم . وكانت مؤلفات الكاتب الديموقراطي المناضل « عمر فاخوري » ، ان احتلت منزلة محترمة لدى القارئ ، فكتابه « ادب في السوق » والذي يعكس الصلة بين الكاتب والشعب ومعايشته لقضاياهم « والاتحاد السوفياتي حجر الزاوية » ، « والباب الرصود » ، « ولا هودة » ، ومقالاته القيمة في مجلة الطريق اللبنانية بنهجها الديموقراطي الثوري ، كانت مؤلفات الفاخوري تكون رافدا مهما من روافد الثقافة التقدمية ، ويموت فاخوري فتدنا رائدا فدا من رواد الكسري الديموقراطي في لوطن العربي .

وفي خانمة الاربينات ، خرج على مسرح الثقافة ، الشاعر « حسين مردان » ، بـ « قصائد عاربية » ، لون جديد في فن الشعر ، تجربة جديدة وجريئة ، وقت كانت الحركة الوطنية تشهد جزرا بعد الهجمة الارهابية الشرسة التي سدحتها اليها السلطة الرجعية ، وحسب تصوري ان قصائده العاربية انما تمثل هروبية من ذلك الواقع السياسي على الرغم من ان التساعر مردان يحتل موقعا في الصفوف الخلفية للحركة الوطنية ، وكان به امام « بودلر » الشاعر الفرنسي مع الفارق بين التساعريتين وظروفهما ، عندما ترك بودلر موقعا من احد متاريس ثورة باريس ، فجاء شعره بعد ذلك مبعرا عن هزيمته وسقوطه وبتماطيه الحشيشي وملامحه لخيلاته الابونوسية كما كان يسميها الشاعر .

كما كان لصحافة الاربينات دورا فعالا في حياتنا الثقافية ، فكانت بحق مدرسة سياسية وادبية ، واخص بالذكر منها جريدة الوطن ، لسان حال حزب الشعب ، وما اكثر ما تعرضت هذه الصحيفة المناضلة هي ملاحقة الرقيب ومهادته القوى الرجعية لها . ومن الطريف ذات يوم ، ان طلعت الجريدة بلا مقال افتتاحي بسبب منع الرقيب ، وكان البديل عن المقال صورة قضية « بيرة ديانا » احتلت البيضاء الذي رحلت عنه كلمات المقال ، ولقد فأت الرقيب نكاه الوطن ، فكانت صورة قتيبة بيرة ديانا ، ابلغ سخوية بذهنية السلطة ورقبيها ، لقد كان عمر جريدة الوطن كعمر الزهور ، اذ انها لم تعيش الا سنينا قصارا .

وقد تلذذنا على يد جريدة الاهالي ، سياسيا وادبيا ، جيل يحمل في ثيابه قلبه روحا وثابة وطموحات من اجل غد سعيد وقد تعرضت هذه الصحيفة الديموقراطية المناضلة كافة اشكال الملاحقات من جانب السلطة ، فتختفي وهل يخفي القمر ؟ فتواصل مسرحتها

لرئيس حزب الامة الاشتراكي في جريدة « الامة » عدم رضائه عن كلمة الجماهير ليكون البديل عنها كلمة « الناس » ، لان لفظة الجماهير تنطوي على الديناميكية ، لانها توحى بحركة الجماهير المهادفة للتغيير ، بينما كلمة الناس توحى بالعدم والتريث فنصور وتامل .. مدى معاناتنا مع ذلك الواقع السياسي .

اما المسرح العراقي فقد تميز بصلته بالشعب على الرغم من فقر امكانياته المالية ، وكان محاربا من قبل السلطة وعمول معاملة اللاهي ، وكانت امانة العاصمة تستقطع خيسا وعشرين بالمائة من قيمة التذاكر بيتم ام ام تبع ، وكان ايجار مسرح قاعة الملك فيصل ، وابدل اسمها بقاعة الشعب بعد ثورة ١٤ تموز ، ليوم واحد مبلغ ثلاثون دينارا ، ومسبقا تضع الفرقة المسرحية احسن الاحتمالات الا يصيبها خسارة « سد بسد » كما يقول الغزل الشعبي . والنص المسرحي يتمرض لتبع بعض عباراته من قبل فاحصي المسرحية ومجزئها . وبعد ثورة ١٤ تموز لا يمكن للمسرح ان يقدم انجازات جديدة تحقق طموحاته في عهد الثورة وبنفس المقدر من التطورات التي جاءت وليدة للثورة ، لكنه يتطلب فترة زمنية لاستيعاب التغيير وتمثله .

كانت ثورة ١٤ تموز الوطنية الديموقراطية ، هدنا خطيرا في حياة العراق على الرغم من التمثرات التي تعرضت لها الثورة ومساهاها الديموقراطي . الا انها فطحت مجالات واسعة امام الحياة الثقافية واتاحت فرصا جديدة للنمو والتطور الفكري . واصبح الموصول على المطبوعات من التاليف السياسية والادبية وغيرها من تناول يد القارئ المنهف للقرارة والتي ضيقت عليه الجهود السابقة تارة ومنعت عليه ابسط الوسائل الثقافية تارة اخرى كما كان الوضع في اعوام حلف بغداد . لقد اتاححت الثورة فرص الوعى السياسي والثقافي ولكن بدون حماية من التجاوزات كما الحث عنه من بداية هذه الذكريات .

حب الحقيقة ويزيدك وعيا بحقائق الحياة . وما احوجنا اليوم للكثير من ازانة لناشئنا وشبابنا وشيوخنا ، نساء ورجالا ، نستعين بها في نهضتنا العلمية والتربوية وحدثني صديق عنه كان يرأسه ، وفي رسالة من الكاتب خالد ، يذكر فيها اليه ، كم افرحنى عندما رايت ذات مرة جمالا في القاهرة يقرأ في مؤلفي عن نظرية لدارون ، وشعرت بالسعادة بانني قد حققت هدفي في الحياة ، بان احد عامسة الناس وصلة العلم واتصل به ، وهذه علامة من علامتي تغير مصر . وهو المائل : اتمنى اموت وعلى صدرتي كتاب كما مات الجاحظ .

وتفريق الخناق في اواسط الخمسينات على الثقافة التقدمية لمواجهة رياح التغيير الهابطة من بعض اقطار اسيا ، ومن بين قائمة المنوعات من الكتب ، كتاب « في علم الجمال » لمؤلفه الكاتب الفرنسي هنري لوفاتير وقد ترجمه (محمد العيتاني) الا ان علم الجمال شق عليه ان يعيش ظلام النبع على ايدي صنائي الظلام والقيح نظرا لتعلق الجمال بالنور والحياة واستطاع ان يثقل من اصفاذ النبع ، وان تتداول بعض نسخ منه سرا بين عدد من المثقفين وتبادر ايديهم باستنساخه وتوزيعها على اقرئين وهؤلاء بدورهم يستنسخون اخرى ، وبذلك تيسر لعدد من القراء ان ينعموا بفرائه ، وكان من موجبات النبع كما يتكلم اقوال لينين حول الادب والفن تصدرت هذا الكتاب القيم .

ومن احداث الخمسينات منح امتياز مجلة الثقافة الجديدة ولكنها لم تعيش غير اعداد قليلة واغتالها السلطة ، شأنها شأن شقيقاتها من الصحف والمجلات ذات النهج الديموقراطي . وكانت اعوام حلف بغداد ، والتي منعت خلال عمره القصير الحاصل باساليب القهر البوليسي والاضهاد الفاشي ، فحرمت الحياة الحزبية والتي امتياز صحيفة الاهالي وملحقها الابوي وبقية الصحف الاخرى . والى السلطة الرجعية هذا ديدنها وايدولوجية اقطابها ، وعلى سبيل المثال لا الحصر ، انكر ذات مرة تصريح

انا

من انا

انا ضياع انا .. انا سراب انا

انا تشرد انا ...

انا امرأة ذات جلد اسود

احرقه شمسي النهار ..

انا امرأة يخاف النوم من عينيا ...

انا شوكة يخاف المتجمل حصدها ..

انا فيلم يخاف الناس ان يشاهدوها ...

انا كتاب يخاف المرء ان يقرأه ..

انا كاس يخاف من يلمسها ويتذوقها ...

انا طلسم يخافون ان يكشفوني ..

انا سفينة يخاف الملاح قيادتي ..

انا يؤس وشقاء وعصيان

انا شمعة تخاف الفراشة ان تحوم حولي ..

انا قطعة نحاس يخاف الكهرباء ان يمر بها ...

انا شجرة يخاف ( من يتقيء بظلي ) ...

انا بحر يخاف الملاح ان يفوس في اعماقه ...

انا غروب ... يتهرب الشاعر من وصفي

انا قبيض يخلف القيم والمطر منسي ...

انا قلم يتهرب الحروف مني .. انا حب وصنق يخاف

الكذب مني ..

انا نار يهاب البرد مني ...

انا فيضان يتحذر المزارع مني ...

انا ميناء تخاف السفينة ان تصلني ...

انا ساعة يرفض الزمن ان يعجلني ...

انا حقيبة يخاف المسافر ان يحملني ...

انا ريشة تخاف الاوان ان تلمسني ...

انا امرأة تخاف الحقيقة ان تواجهني ...

انا حقيقة تخاف الناس ان تصطدم بي ..

احلام منصور

## أنا من أنا



كما ازداد اهتمامي بالدراسات الموسيقية ، فقرات بعض اعلامها امثال بيتهوفن وموزارت وفرانز ليست وشوبان وكرساكوف وشايكوفسكي ، لقد اغنى هؤلاء تقاتي الفنية وعشت عوالمهم الرائة ، وبدت لي حياتنا الفنية وكانها تعيش في ارضي قفر بسبب الجذب الفني الذي لازم حياتنا الاجتماعية ، بسبب انقطاع سلسلة التطور لظروف موضوعية ، وكان « فارمر » هذا الباحث القدير يكشفه عوالم حياتنا الفنية الفائرة ، وضيقها بين جناحي مؤلفه الرائع عن الموسيقى وهو من سلسلة الف كتاب الصادر من مصر الثورة فابان عن تراننا الموسيقى ، عن موسيقى الفارابي وعن الاشارات الكثيرة لمن الموسيقى والنغم عند ابي فرج الاصفهاني في كتاب الاغانى ، وعن الموصلي وزرياب وغيرها من الموضوعات التي جاءت حافلة بكتابه القيم .

وشغلت نتاجات الكاتب الازهرري المتحرر ، خالد محمد خالد وضمصا متجزيا ، فشفق بها القراء على مختلف مستوياتهم الفكرية وتمددت طبائعها ، واخص منها بالذكر مؤلفه « مواطنون لا رعايا » و « من هنا نبدأ » ، وكذلك

# الصورة والعين

قصة اكاتيب الروسي  
الكسندر كرين

(١)

كان الضرب مستلقيا على ظهره بلا حراك وقد وضع يديه على صدره وهو يتنسم دونما وعي ، فقد امره الطبيب ان لا يتحرك الا في حالات الضرورة الملحة وظل على هذا النحو طوال الايام الثلاثة الماضية ، معصوب العينين وبالرغم من ابتسامته الواهنة الساكنة فقد كانت حالته النفسية كحالة انسان محكوم ينتظر الرحمة . وبين حين وآخر كانت امكانية العودة من جديد الى الحياة في تلك الاجواء المضيئة التي يحافظ فيها الانسان على توازنه بالعمل اللامرئي الذي تقوم به العينان تراهي له فجأة بوضوح شديد وللرجة تهر اعصابه ، فيرتعش كما لو كان في الحلم .

كان الطبيب يشفق على رايبند ويتجنب اثاره ولهذا لم يخبره بان العملية الجراحية تكلت بالنجاح وانه سيرى النور من جديد . فكان ثمة احتمال ضئيل لا يتجاوز واحد من عشرة الاف قادر على تحويل كل شيء الى اماسة . كان الطبيب المعالج يقول له كل يوم وهو يهيم بالخروج .

حافظ على هدوءك وسافعل المستحيل من اجلك . اما الامور الاخرى فانها سوف تتحسن مسن تلقاء نفسها .

ووسط التوتر المؤلم والانتظار وتوقع كل الاحتمالات ، سمع رايبند صوت الفتاة المقربة منه . صوت ديزي كاران ممرضة المستشفى وقابلا ما كان رايبند يرحلها في اللحظات العصيبة ان تضع يدها على جبينه وهو الان ينتظر في سرور هذه اليد الصغيرة ، الصديقة التي ستلمس في خفة ورقة راسه الذي فقد القدرة على الحركة لطول بقائه ساكنا وصدى حذسه هذه المرة ايضا .

عندما انتزعت يدها ادرك ، وهو الذي تعود النظر الى اعماق نفسه طويلا وان يفهم على نحو لا يقبل الحسا . بل نبضه من نبضات قلبه ادرك مرة اخرى ان الامر الذي يخشاه اكثر من اي شيء اخر هو ان لا يتمكن من رؤية ديزي ابدا . في البدء عند دخوله الى المستشفى حين سميع لأول مرة صوت ديزي الاتوي المتدعي وهي تلقي بارشاداتها لتجهته المكان الذي يريد فيه المريض والاعتناء به ، تحرك في اعماقه احساس سعيد بالخلوة الحنونة التي ارتسمت صورتها الرشيق في خياله برنين صوتها ، صوت الحياة الغنية ، الصوت الدافئ المرح ، القريب الى النفس القوي العبرات ، الرائق مثل صباح دافئ .

واكتهلت صورتها في خياله شيئا غريبا . صورة عذوية ككل الصور التي نرسها في خيالنا للاشياء اللامرئية . ولكنها كانت الصورة الضرورية له . وخلال الاسابيع الثلاثة الماضية ، التي مرت منذ دخوله الى المستشفى لم يكن يتحدث الى اي انسان سواها . وعبر احاديثها المتصلة وخضوعه لتوجيهاتها وحرصها عليه عرف رايبند انها استحوذت على حبه منذ الايام الاولى لتواجده في المستشفى والان اصبح هدفه الاول هو التساء من اجلها . كان يعتقد بانها تعمله بعطف شديد يهدد الطريق للمستقبل وانه ليس من حقه وهو الضرب ان يستنصر منها عن هذه الامور وينبغي له ان يؤجل ذلك الى حين شفائه حين يراها وجها لوجه . ولم يكن يعرف ان هذه الفتاة التي اسمده بصوتها تفكر في شفائه في رعب واسى . فقد كانت محرومة من الجمال وتعيش في عزلة جعلتها تعطف عليه وتحس بالاطنين بجوارحه .

كان ضريرا وكانت هي تستطيع بكل هدوء ان تنظر الى نفسها فتراها على الصورة التي تكونت عنها في خياله ، تلك الصورة التي كان يمر عنها رايبند ليس بالكلمات ، بل بمعاملته لها . وادركت انه يحبها .

كانت قبيل اجراء العملية الجراحية يتجاذبان اطراف الحديث لفترات طويلة حدثها عن تشرده ونقلت هي اليه كل ما كان يجري على المكسر الارضية في ذلك الوقت . وكان في صوتها حنان اسر . وعندما كانت تحين لحظات الفراغ كان كل منهما ينقب في ذاكرته عن شيء يقوله للاخر وكانت كلماتها الاخيرة :

الى اللقاء ... قريبا فقال لها وهو يحس بان في هذه

## اشارة

بعد الكسندر كرين واحدا من اتيخ الكتاب الروس في الثلث الاول من القرن العشرين .

عرف كرين - شأنه في ذلك الكثيرين من الكتاب الروس - حياة الفاقة والحرمان وعمل في مهن عديدة وجاب انحاء البلاد وعاش مع الكادحين واخترن شحنة هائلة من التجارب والانطباعات والافكار

والاحاسيس وانكب على الدراسة والتثقيف الذاتي قبل ان يكتب سطورا واحدا .

ترك الجندية وانخرط في النضال السياسي ونفى الى سيبيريا ودخل السجن مرات عديدة في ظل النظام القيصري نشر اولي قصصه القصار في عام ١٩٠٦ على شكل كراس تحت عنوان « خدمات الجندي بانتيليف » وقصد صادرت الشرطة القيصرية في الحال . ثم بدأ ينشر اقصيصه ورواياته في مختلف الصحف والمجلات الروسية وتحست

اسماء مستعارة في بعض الاحيان وتشيع في نتاجات كرين الروح الرومانتيكية السامية ويعيش ابطالها في مدن خيالية مذهشة وتزخر

حياتهم بحوادث ومغامرات عجيبة ريجاهون بمحسنة قاسية : شخصيات ذات

اسماء غريبة ومدن لا وجود لها على الخرائط . ورغم ذلك فان القارئ المتأمل لا يد له ان يلحظ ان موانسيه

سواحل البحر الاسود والتي عاش فيها كرين طويلا هي الخلفية الاساسية لجميع نتاجاته .

واهم ما يمتاز به ابداع كرين هو ايمانه العميق بالانسان وبقرته الروحانية وجماله .

ومن رواياته المشهورة « الطريق المسدود » و « الشارع الوردى » و « جيسي وموركيانا » وله ايضا عدة مجاميع من القصص القصيرة .

ج. ب. أ. ه

ترجمتها عن اروسية :  
جودت بلال اسمعيل

الكلمة الاخيرة ( قريبا ) امل ما .

الى اللقاء كان رايبند شابا ، فارح القامة ، رشيقا ، مرحا ، شجاعا ، اسود الشعر ولابد ان تكون عيناه ، سوداوين ، لامعين ، ونظراته قويسة وبركرة . وحينما كانت تتخيل هذه النظرة تنبذ من المرأة والرعب في عينها . ويتضرع وجهها الشاحب ، الامتصاص بجمرة ناعمة وتقول لنفسها : ما الذي سيحدث يا ترى ؟

سينقضى هذا الشهر السيد .. دعه ينقضى ! ولكن .. اواه ايها الطبيب .. افتح ابواب سجنه ... انصرع اليك !

(٢)

وعندما حانت ساعة الاختبار وحدت شدة الاستضاءة في الغرفة بحيث لا تؤلم عيني رايبند الضعيفين ، احاطت به مجموعة من الاطباء بينهم البروفيسور ومساعداه .

ديزي صاح رايبند وهو يظن انها متواجدة في الغرفة ، بيد ان ديزي كانت قد قررت عن عمد ان لا تحضر الى الغرفة في هذه اللحظات بالذات . لانها لم تكن بمستطاعها ان تشاهد كيف يتقرر

محر انسان برفع شريط عن عينه . كانت ديزي في هذا الوقت في غرفة اخرى واقفة كالمسحورة ، تسترق

اتسمع الى الاصوات ووقع الخطوات ورات ديزي بقوة الخيال اللارايضة التي تفهمنا وتسيطر علينا في الاوقات العصيبة - رات نفسها في مكان ما ، في عالم اخر كالذي ارادت ان تراه النظرة الموليدة ، تفهنت واذعنست لصرها . وفي هذه الاثناء كان الشريط

قد رفع عن عيني رايبند ، غير انه ظل يشعر بضغط الشريط وزواله في ان معا وهو مهدد على السرير تساوره شكوك حادة ، عامرة بالغبطة وتباطلت نبضات قلبه .

قال البروفيسور بصوت راعش يتهرج انفجاليا : افتح عينيك وانظر .. فقد تمت العملية .

فتح رايبند عينيه وهو لا يزال يعتقد بان ديزي بين الحاضرين ولكنه احس بالخلل وعدل عن مناداتها مرة اخرى وراى امام ناظره ستارة ما .

ابعدوا عني هذه الستارة فهمي تعيني . نطق بهذه الكلمات وادرك انه قد استعاد بصره وان الستارة المائلة امامه وكانت معلقة على راسه لم تكن سوى ستارة الناظرة البعيدة في الجهة المقابلة من الغرفة .

تهرج صوته وازدادت ضربات قلبه فاخذت تهز جسمه الممدد الواهن كله . غير انه لم يلحظ ذلك ، بل ركز نظره على نحو يبدو وكأنه يقرأ في كتاب امامه . كانت الاشياء تهر امام عييه الواحد تلو الاخر في ضوء انبهاره .

راى الباب واجبه في الحال لانه كان يوهي بالحب . فهو الباب الذي كانت يستدل منه ديزي . ابتسم بحبور ورفع الكاس بيد مرتعشة من على المنضدة واعادها الى مكانها دونما خطأ يذكر .

وهو الان ينتظر بفارغ الصبر الوقت الذي سوف يفاد فيه الغرفة الاشخاص الذين اعادوا اليه بصره ، ليدعو ديزي الى الغرفة وليقول لها ( وهو يشعر بالثقة في نفسه ، كانسان استعاد قدرته على النضال من اجل الحياة ) اهم ما يشغل باله وفكره .

ولكن مرت عدة دقائق مهيبه ، مفرقة بين ههبة الاطباء وههساتهم ، اضطر خلالها ان يرد على اسئلتهم عن صحته وحالة عينيه . ولم يستطع ان يحدد الوقت الذي غادروا فيه الغرفة اخرا او يتذكر تفاصيل احاديثهم رهو

برفق وضحته وكانها تود ان تظلم الاشياء على حالتها . كان رايبند مستلقيا على السرير ورأسه الى جهة الباب يبحث عنها بعينه ، دخلت ديزي الى الغرفة وتوقفت ، قال رايبند مبتسما .

من انت ؟ ..

حفا وكاتني مخلوقة جديدة بالنسبة لك .

نظمت ديزي بهذه الكلمات فاعادت برنين صوتها كل ماضيها المشترك القصر الذي كان يذوب الان خلال لقاءها الجديد . رات في عينيه فرحة طاغية ، هليه وصريحة فاخذت كل مخاوفها . لم تحدث اية معجزة .

ولكن ارتسمت على وجهها المتورد ابتسامة تجلت فيها عالمها الداخلي وكل حبه ومخاوفها وكبرياءها وافكارها الكئيبة البائسة ، لدرجة انها ظهرت بجسمها الرشيق الجميل كلحن شجي وسط باقة ورود . كانت جميلة في ضياء الحب . وصوتها رائقا ومنفقا

حتى بدا له وكأنه يسمع هذا الصوت لأول مرة على الرغم من انه كان يتعنى ان يسمعه دوما حتى في ساعات النوم وقالت حتى لو فقدت الان بصرك ساهيك وساعالجك بخبي . فقال

سأهيني لانني ابدو محنونا محض الشيء . فقد ولدت من جهد ولي الحق في ان اتكلم عن كل شيء .

في هذه اللحظة التي ولدت في الظلام كانت الصورة التي رسمه لها في خياله من قبل ظلت كما هي على نحو لم تتوقعه ابدا .

نهب للقلق والانفعال والافكار تضج في راسه وتبرق بسرعة كبيرة . راكن اللحظة المرتقبة حانت فاستدعى الخادم وطلب منها دعوة ديزي الى غرفته ونظح نحو الباب في غبطة عظيمة وسعادة غامرة .

(٣)

حين عرفت ديزي ان العيبلية الجراحية قد تكلت بالنجاح الباهر عادت الى غرفتها التي تتنفس نظافة الوحدة وكانت الدموع تملا ماقبها وهي تشطب من ذاكرتها ما يشجاعة كافة مشاهد لقاءاتها

السابقة . ارتدت ثوبا صيفيا جميلا وجمعت شعرها الفزير في بساطة على افضل صورة بالنسبة لشعرها الفاهم ، اللامع ، التموج ، المبلل ورجعها المتفتح لكل شيء . غادرت

الغرفة مرفوعة الرأس وهي تخفي وراء ابتسامتها نفسها المقلدة بالعذاب واقتربت من الباب الذي تغيب وراءه كثير من الاشياء وتذكرت في لحظات خاطفة الدقائق الاخيرة وكثير من تفاصيل لقاءاتها واحاديثها فادركت انه يحبها فعلا . وباطنت في مشيتها

عندما اقتربت من الباب ، تحسسته

## يا قلب الطغافل

كامل عويد العامري

ياقلب الطفل لماذا تبكي .. ؟

سعف مدينتنا خصل

ضيمت ...! طوال النرب تقاسمني الوجد ..

لماذا ياقلب الطفل ، اجسك انت ، لوحدك

انت ، فتمنحني الدفاء الفاصل بين الموت

وبين الحب ، وتبكي ..!

أخذلت ...؟

اتعرف ان نخيل مدينتنا لايبعد

والسعف المتحطب الأوراق ، تقدمت ..؟

فخذني سعف النخل بعيدا

خذني ياقلب الطفل !

كي تلقى فينا تحت جدار بال ..

انت تقيئت .. خذلت

ومياه النهر بعينه

ورمال سواحل بصرتنا ابعده ..

هل تحنصر ..

للقادم وحدك تحنصر

في نبضك يوشك قلبي

ان يرسل

في عشة هذا الليل توقفت

الانواء

غنيت ولكنك ماغنيت

وشربت ولكنك لم تسكر

الطير يغني

والازهار ..

في القمر الراحل من احلامك ياقلب الطفل

اجسك ...؟

انت الفاصل في الطرق الضيقة الاحلام

ادعوك وانت بعيد ..

اعرف انك ضيمت على الارصفة الاسفلتية

امنحني شيئا لاجسك صلب كالاوراق

خصل كالسعف ، ندي كالاشواق

هل تمنحني

ياقلب الطفل .



## عائشة التيمورية

من  
شهيوات  
الكرم

عائشة التيمورية (١) هي الشاعرة البارة والكاتبة النابهة كريمة المرحوم اسماعيل (٢) ابن محمد كاشف وشقيقة العلامة احمد تيمور (٤). وفي محلة (درب السعادة) من محلات مدينة القاهرة ولدت عائشة سنة ١٨٤٠ من أم اصلها جركسي واب هو اسماعيل تيمور الذي استوطن مصر بعد التحاقه بالجيش العثماني كما ذكرنا انفا، ويقول الدكتور محمد محمود الدش (٥) بهذا الصدد: تجري في عروقتها دماء كردية وتركية وشركسية اذ ينتمي ابوها اسماعيل تيمور باشا الى اصل كردي من ناحية ابيها والى اصل تركي من ناحية امها التي يقال انها كانت معتوقة شركسية، وكان الزواج من هؤلاء المعتوقات امرا شائعا.

كانت عائشة اديبة فاضلة عاقلة وشاعرة بارعة، وانها كانت تقية تصلي وتصوم وتقوم بكل الفرائض الدينية (٦) تعلمت العلم والادب في القاهرة على اساتذة افاضل في رعاية ابويها، والجدير بالذكر بانها قالت في احدي مؤلفاتها انها لما بلغت السابعة من عمرها يادرت (ما هتاب خانم) التي تعلمها فن التطريز واستحضرت لها الات التطريز ولكنها كانت تميل بفطرتها الى تعلم القراءة والكتابة، وقد اسس منها والدها هذا الميول

فاحضر لها اثنين من الاساتذة احدهما يدعى ابراهيم افندي مؤسس كان يعلمها القرآن والخط والنقح والآخر يدعى (خليل افندي رجائي) يعلمها علم الصرف واللغة الفارسية ولما بلغت من العمر اثني عشرة ربيعا فتاقت نفسها التي مطالعة الكتب الادبية ودواوين الشعر باللغات الثلاث (العربية والتركية والفارسية) وقرارت في الفارسية الشاهنامية للغردوسي والمثنوي لجلال الدين الرومي علي يد والدها (٧) ودرستهما دراسة دقيقة وقرات في العربية الكثير من دواوين الشعراء وقرات في التركية الجوانب الرائعة من الادب التركي الحي (٨) وعلى هذا النحو والاجتهاد الحثيث تربت عندها ملكة الادب الرفيع ووسعت افاق غرائرها الشعرية لديها، وتقول الكاتبة العربية المشهورة مي: ان عائشة عصمت ظهرت حين كانت

المرأة في ليل دامس من الجهل فجاءت بارقا يبشر المرأة المصرية ومستقبلها (٩). اذ شاء القدر ان تتزوج بعتي تركي الاصل يدعى (محمد توفيق ابن محمود الاسلامبولي) وكان ذلك في سنة ١٨٥٤ م وعمرها اربعة عشر عاما، فتفرغت للشؤون الزوجية بما فيها تدبير المنزل وتربية الاطفال حيث رزقت من الزوج المذكور بنتين احدهما تسمى (توحيدة) وولد يدعى (محمود) الذي عاش وكبر الى ان قام بجمع دواوين والدته (١٠). وتوفيت بنتها (توحيدة) في العمر الثامنة عشر وهي عذراء فاستولت على شاعرنا الحزن والكاتبه والاسي الشديد حيث ادت اليها اصابتها بالرمد، فكثرت لومها وعواذلها ممن اولادها وصديقاتها ونهوها عما هي فيه وكان في تلك الفترة قد توفي والدها في سنة ١٨٧٢ ثم زوجها في سنة ١٨٧٤، وبعد مرور ثلاثة اعوام على تلك الحوادث المفجعة صارت عائشة حاکمة نفسها وتاقت الى العلم فاستحضرت لنفسها سيدتين لهما المام بالنحو والصرف والعروض احدهما (ستيتة الطبلوية) والثانية تدعى (فاطمة الازهرية) فاخذت عنهما النحو والعروض حتى برعت واتقت لجوزها واحسنت الشعر، وصارت تنشد

هوذا الميناء ينأى في الضباب المتهدل .. وهاهي ذي النوارس تتجه صوب لآزورد السماء .. وتذكرت: « لانني احبك ايما حب، فسأعود الى هذه المراسي العتيقة غدا .. وأغني الفرح الدائم ابدا .. » ايه يا ذي العينين الصاحيتين والشعر الليلي: جراحك مقلولة بالسهم، وجراحاتي محشوة بهتافات تغلي اليك وتشيد جسرا يحتضن الطريق المؤدية اليك. وأنا احق في شبائك المنفى ذي الافراح المتجمدة، بحنين متفوق داخل ذاته مع بداية عمر البسيطة ... وأنا احق ، وحينني بود ان يخرج من حدود زمن هويته الدمع .. الى براري زمن يقف بوجه الشمس عاريا يريد ان يشق فيها طريقا .. وانت تمضفين الجراح وحلقك ينز بها، وتجولين بها تلك العينين،

١ - نتائج الاحوال في الاقوال والافعال: كتاب عربي تضمن قصصا تهذيبية النفوس بأسلوب انشائي

اشواق

من وراء

المنفى؟

تبحثين عن زمن الحب الاول ... آه .. كم وددت ان اسير خاشعا على ضفاف اهدابك وارمي بكل معاناتي في فيثها .. واهمس اليك بكل اشواقي المختمة من طول الانتظار .. مختمة! لانها لم تكن تحمل هوية الدمع .. لانها كانت تنمو

مسجع طبع في القاهرة عام ١٨٨٧ في (١٠٧) صفحة .

٢ - مرآة التامل في الامور: رسالة باللغة العربية في (١٦) صحيفة في الادب وطبع في سنة ١٨٩٢ في القاهرة .

٣ - حلية الطراز: ديوان لمجموعة اشعارها العربية وقد طبع مرتين بمطبعة (شرف) في مصر الطبعة الاولى سنة ١٨٨٥ والثانية ١٨٩٢ في (٧٤) صفحة .

٤ - شكوفه: هو ديوان اشعارها التركية فقط، الا انه اشتمل على بعض الابيات الفارسية فالتها الشاعرة مع مراتبها التركية في ابنتها (توحيدة). وان هذا الديوان قد طبع مرتين في القاهرة مرة وفي الاسنانة عام ١٨٩٤ مرة اخرى .

وما عدا تلك المؤلفات المطبوعة المذكورة فان للشاعرة اعمال اديبية اخرى، حيث انها قد وضعت عدة روايات تمثيلية مثل بعضها، وقيمت رواية مكتوبة بخطها لاتزال

وتنمو دون هوادة وتلك هوية لا يسمع لصاحبها باختيار الحدود .. قالو لي وانا انفض غير السفر من معطفي: «بوابة المدينة لا تحتضن الوجوه التي تترك خطيئة بحق الحياة ..» اما لم ارتكب سوى خطيئة واحدة! «انني متعلق بالحيات وسك تعلقا مفترطا ...» ويدفعون بي ويدفعون ويقولون: « مجنون! يعشق مدينة حادة وشوكة معقوفة و ... » وانأى عنك ورائحة اقحوانك تملأ معطسي: « براري زمن يقف بوجه الشمس عاريا يريد ان يشق فيها طريقا .. وانت آه .. ابتها الشوكة، لو احس بك في القلب مغرورة .. » وتذكرت: « لانني احبك ايما حب، فسأعود الى هذه المراسي العتيقة غدا، ونفني معا الفرح الدائم و .. »

طارق فتاح الجاف

محافظة في اثارها المخطوطة. توفيت عائشة التيمورية في ٢ مايس ١٩٠٢ وعمرها اثنان وسنون عاما وتركت وراءها تلك الاثار الادبية القيمة التي تفتخر بها الامة الكردية التي انجبتها لتخدم الحضارة الانسانية بدون تمييز .

جبار جباري

انحائيه .

١ - سحر الاسرة التيمورية من اصل كردي، ديك انها سكنت بصد بناء مدينة سيميني في قرية بقره جو (بقره جو) بکردستان، ولان محمد كاشف (محمد تيمور) ابن اسماعيل بن علي كرد جد العلامة احمد تيمور التحق بالجيش العثماني على اثر مشاركة بينه وبين اخيه، فتمكنت الى ان ينزح من هناك تاركا وطنه الى غير رجعة متخذاً الملكة المصرية

وطنا له . (وحيد الدين بهاء الدين - مجلة الثقافة الحديثة، العدد - ١ مارس ١٩٥٤)

٢ - وكان اسماعيل باشا وكيل لدائرة محمد توفيق باشا ولي العهد الخديوية المصرية .

(محمد امين زكي - مشاهير الكرد وکردستان في العهد الاسلامي - الجزء الثاني ١٩٤٧ بغداد) .

٣ - احمد تيمور (١٨٧١-١٩٢٠) ولد في القاهرة، صاحب الغرائسة التيمورية الشهيرة بمحتوياتها المطبوعة والنصوص . وهو واند محمد تيمور (١٨٩٢-١٩٢١) الذي يعتبر راسدا

للقصة العربية . (دار المسرق - المنجد في الاعلام - الطبعة الثانية، لبنان - ١٩٦٩)

٤ - عائشة التيمورية - مجلة العربي، العدد ١٠٦ ايلول ١٩٦٧

٥ - عمر رضا كحالة - اعلام النساء الجزء الثالث، الطبعة الثانية دمشق ١٩٥٩ ص ١٧٩ .

٦ - الانسة مي: شاعرة الطليعة عائشة تيمور - دار المسرق ١٩٥٦ القاهرة .

٧ - يوسف يعقوب مسكوني - من عبريات نساء القرن التاسع عشر الجزء الاول الطبعة الثانية ١٩٤٧ بغداد .

٨ - الانسة مي: نفس المصدر السابق .

٩ - محمد امين زكي: نفس المصدر السابق .

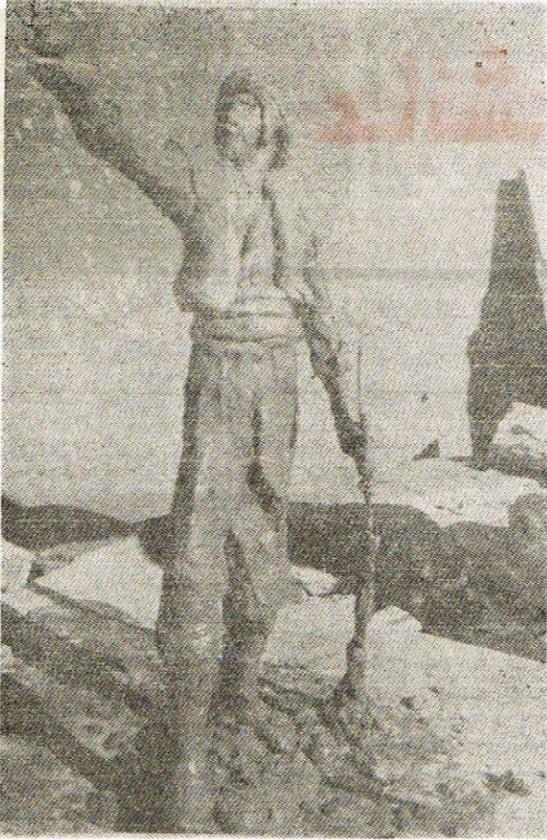
ايضاح .

سقطت سهوا اسم الدكتورة باكيژه رفيق حلمي من الخاطرة المشورة في العدد السابق، والتي كانت بعنوان (وراء نوروز: الصيد الجديد) يرجى التنوية ومعدرة .

## مع الفنان

## يحيى محمد نوري

## من العشق... الى الأبداء



يحيى محمد نوري اسم يتبادر الى الذهن حين يتطرق الحديث في خانقين الى الفن التشكيلي والنحت منه بصورة خاصة . وهذه المكانة الفذة لم تات فناننا اعتباطا بل تقدير وتقييما صحيحا لعماله رغم انه مازال - على حد تعبيره - في اول الطريق . ويحيى من مواليد خانقين عام ١٩٤٧ ودرس النحت في القسم المسائي بمعهد الفنون الجميلة . ورغم انه لم يشترك لحد الان في اية معارض محلية او غيرها عدا المعارض السنوية للمعهد الا ان هذا لا يمنعنا من الإعجاب والاشدهاء امام قوة اعماله النحتية . وهو يفضل الطين والجبس في العمل لان الطحين - كما يقول - مادة مرنة يتمكن من التعامل معها اكثر وهي تطاوع الفنان . اما الموضوعات التي يعالجها في اعماله فهي الطبيعة . والطبيعة عنده لها معنى اخر فهو يصور الحيوانات ويعتبرها هي الطبيعة الاصيله المتحركة . بعد ذلك تاتي عنده المسائل والمعالجات الاجتماعية وله منها لوحات ابرزها لوحنا المجاعة والبؤساء .

اذن نكون قد عرفنا الفنان يحيى بعض الشيء فلمنمضي معه في رحلته مع الفن . واول سؤال تحضر الذاكرة هي . منى عشقت الفن ؟ ويجيب قائلا - كنت احب التماثيل والاعمال الفنية «النحت» وانا في سن صفيره . ولا عجب فالانسان يعشق الشيء قبل ان يمارسه . وعندما كانت هذه «الاشياء اللطيفة» تستهويني كنت انجذب اليها اكثر فاكثر بمرور الايام . ويقودنا هذا الى سؤال اخر . كيف تحولت من دور العشق للشيء الى الممارسة وكيف تأكدت من امكانياتك الفنية

- جاء ذلك بتأثير اساتذتي الذين كانوا يقيمون اعمالهم ويشجعونني باستمرار . واذكر منهم الفنان عبدالوهاب اونداوي .

● **بما انك تعبد النحت انى هذه الدرجة فبمن تأثرت من الفنانين ولماذا ؟**

- انا معجب بالفنان ميران اسعدي لانه استاذي بل لان له قابلية فذه وهو ذو اتجاه كلاسيكي في النحت .

● **وكيف تعمل ؟**

- الفكرة تنبت في العقل ابتداء ، وتمتزج مع الخيال لتعطي ابعادها فالفنان هنسا كالشاعر فكما ان الشاعر ياتي الالهام فيتدفق الشعر على لسانه فكذلك الفنان تطفو الصورة في خياله ، ثم ياتي دور التخطيط على لوحة عادية بعدها تبدأ عملية الجمسم والصقل النهائي .

● **هذا بخصوصك .. وعن الحركة الفنية الكردية ما رأيك بها ؟**

- في الحقيقة لنا فنانين كثيرين ويعود هذا الى طبيعة الارض اي التكوين الطبيعي لكردستان من حيث الطبيعة التي يمكن ان نقول انها تخلق الفنان حيث تستيقظ فيه احساس الحب وتناقض الالوان والشعور بالجمسال فتتحفز على هذا الفن . واذا قسنا انفسنا بالشعوب الاخرى فان عدد فنانينا يفوق مالمدي غيرنا .

● **وايه فكرة تسيطر على الفن الكردي ؟**

- طبيعة الفن الكردي كلاسيكية بصورة عاممة والتجريد فيها قليل بسبب محاكاة الفنان الكردي للطبيعة وموضوعاته تصور وتعالج الحياة الاجتماعية بالاحصر الظلم والاقطاع وحيياة الكادحين .

● **وما افاق هذا الفن ؟**

- الفن الكردي مازال في البداية رغم كثرة الفنانين ووجود القابليات العالية لكن اين نجد عملا بارزا جديرا بالذكر والفخر ؟ في اية مساحة نصبنا تماثلا ؟ والسبب يعود الى عدم وجود المنافسة بين الفنانين وهذا التنافس يكون عادة بين عمالقة الفنون لا المتوسطين او المتدئين .

صحيح ان لدينا بعض التماثيل كتتمثال الشاعر قادر كوي وغيره ولكن قياسا الى اعمال الفنانين في بغداد فان النسبة ضئيلة جدا بل تكاد ان تكون معدومة . والخدمة الحركية الفنية الكردية حثا لو يكون هناك معهد على مستوى معهد الفنون الجميلة في احدي مدن كردستان كالسليمانية مثلا لتستقطب الفنانين الاكراذ في الدراسة وينتمون الى هذا المعهد لكشف القابليات وصقلها وتزويدها بالمعرفة الفنية الحديثة .

● **لنعد اليك .. ماهسي ابرز لوحاتك ؟**

- احبها الى نفسي لوحة الشروق به يان - وهي تمثل صورة حصان في حالة حركة ومن ورائه قرص الشمس والذي يمثل رمز النشاط والحركة التي ترافق الصباح عادة .

● **سؤال اخر .. من فنانين ختقين من يعجبك ؟**

- الفنان التشكيلي اسماعيل خياط وتعجبني لوحاته المائية ففيها قوة واصالة .

واخيرا .. فان للفنان يحيى محمد نوري اهتمامات اخرى كنظم الشعر باللغة الكردية حيث له قطع شعرية كثيرة تربو على خمسين قطعة اكثرها في الغزل والطبيعة .

اجرى اللقاء : ابراهيم علي محمود

## خاطرة

## الفنانية

اليك ايتها الغائبة ..  
اليك ياخالقة وحدتي ..  
اليك اكتب اشعاري ..  
تري .. اتشعرين ؟  
اتعلمين ؟ ماذا تركت ..  
في هذا العالم القاسي  
لا .. لم تشعري .. ولن تشعري ،  
بهذه الماسي  
من اين لك الاحساس ،  
وانا قد سببت دموعا ،  
يقدر الابحر والانهار  
لقد نضبت دموعي ،  
وانطفئت شموعي  
وغدوت سحابه بلا مطر ،  
وشجرة بلا ثمر ،  
وزهرة بلا عطر ،  
وغدا قلبي جمرة .. في النار  
اليك ايتها الغائبة  
اليك ياخالقة وحدتي  
اليك يالامي .. اكتب اشعاري ..

سماحت علي

## من الشعر الطليعي في ايران

## قادت لساعتني ..

قلت لساعتني :  
الا يا قلبي النابض  
في اي وقت من ليلنا الذي ليس له صباح  
علينا ان نترك النوم ونستيقظا .. ؟  
ثم كان ..  
ان غط في النوم كلانا  
وما زلنا حتى اليوم نياما  
وليس للليل صباح اتم ..

شعر : احمد نوري زاده  
ترجمة : احمد عبدالكريم



## جان دي لافونتين

JEAN DE LA FONTAINE

## من ميثاق الملل الوطني

ان اعلام الثورة وثقافتها وفنونها هي التي تنطلق من النظرة القومية الديمقراطية الاشتراكية المتفاعلة مع الثقافة الانسانية عامة والتقدمية خاصة والمنفتحة عليها وهي التي ترتبط ارتباط حيا بالجماهير ومصالحها وقضاياها ومشاعرها وتطلعاتها ، مع الحرص على احترام حرية اختيار شكل التعبير واساليبه والحفاظ على مقومات عملية الخلق والابداع .

(( انني اعطيها لمن هو اقوى ))  
اعقبه الثاني بمحاولات يائسة  
وجاء الابن الاصغر  
وحاول عبثا .  
اضاع الجميع جهودهم  
وبقيت الحزمة صامدة  
لم تغلت منها قصبة  
قال الاب :  
(( قوم ضعفاء ساريكم قوتي ))  
اعتقد الاولاد انه يهزا  
فابتسموا  
ولكنهم كانوا على خطأ  
اخذ الاب الحزمة وفرقها  
وبدا يكسر القصبات  
الواحدة تلو الاخرى  
دون بذل اي مجهود  
وقال : (( اريتم تأثير الاتحاد !  
كونوا على وفاق يا اولادي  
وليوجد بينكم الحب .. ))  
شعر الاب بانتهاء اجله  
فجمع اولاده وقال لهم :  
(( يا اولادي الاحياء ..  
ساذب الى حيث اجدادي  
الوداع ..  
وعاهدوني بان تمشيوا  
كاخوة  
واطلب منكم هذا الطلب  
قبل موتي .. ))

نشأته الادبي اصابه الفتور مع تقدمه في السن ، اذ بلغ الثالثة والسبعون من عمره عندما اهدى عام ١٦٩٤ كتابه الثاني عشر والاخير السى الدوق وهو الابن الاصغر للويس الرابع عشر . مات في العام الذي تلا والمشاعر المسيحية الرائعة تملأ جوانحه ، بعد حياة لم تكن تخلو من الاخطاء : شخصية ضعيفة ، ولكنه كرس حياته كلها لادبه ، وترك لنا قصصه الرائعة .

شاعر واديب ولد عام ١٦٢١ في فرنسا ، ولكنه فقد امه منذ طفولته فقد ترعرع في كنف والده . الذي كان رئيسا للغابات والمياه وقائد الصيد في مقاطعته . وعندما مات والده عام ١٦٥٨ ترك اعباء عمله لابنائه الذي ارتبط به في نفس الحرفة . وهكذا منذ ان كان طفلا يرافق والده في جولاته الى الغابة ، كان طوال سنوات عديدة على اتصال مباشر بالغابات والحقول وسكان الريف البسطاء ، وبالاخص هذا العالم الذي تزخر به مؤلفاته .. عالم الحيوانات وما من شك في انه كسب كنزا من الملاحظات عن هذه الحياة ، ومجبة للطبيعة تفرح حكاياته وتمنحها الاصاله والجادبية .

## العجوز وأولاده الثلاثة

عجوز مشرف على الموت نادى على اولاده وقال :  
(( يا اطفالي الاعزاء ، حاولوا ان تحظموا هذه الحزمة من القصب المربوطة ببعضها .. ))  
اخذها الابن البكر وبذل كل جهده دون جدوى فاعادها قائلا :

عجوز مشرف على الموت نادى على اولاده وقال :  
(( يا اطفالي الاعزاء ، حاولوا ان تحظموا هذه الحزمة من القصب المربوطة ببعضها .. ))  
اخذها الابن البكر وبذل كل جهده دون جدوى فاعادها قائلا :

لم يهمل دراسته خلال هذه الفترة ، اذ اكملها في باريس وكان يجد متعة في اللغة اللاتينية مما دفعه ذلك الى الاستمرار في قراءة نتاجات المؤلفين القدامى : تيرنس ، هوراس ، وفيرجيل . وقد اهمته كتاباتهم وحفزته على كتابة بعض الاشعار التي لاقت النجاح الكافي في الاوساط الادبية في باريس .

ومنذ عام (١٦٧١) استقر في باريس نهائيا ، في ضيافة الشخصيات الكبيرة واصدقائه الذين كانوا يتباهون بوجود هذا الشاعر الرقيق الاصيل الكئيب احيانا والمتلئئ حيويا وحساسا احيانا اخرى ، بينهم في المجتمع . وقد عرف (موليير) حينما صنف له في احدي مسرحياته الاوائل ولم يكف عن الاعجاب به . وارتبط مع (راسين) بصداقة عميقة ، اما علاقته مع (بوالو) فكانت ربما اقل توثقا .

كتب اصدقاء (لافونتين) الثلاث مؤلفاتهم الخالدة : اذ برز (البخيل) و (عدو البشر) موليير ، اما لافونتين فلم يكتب الا اشعارا قصيرة وبعض القصص ، حتى عام ١٦٦٨ اذ نشر ستة كتب من القصص المختارة شعرا ، وانتظر عشر سنوات حتى ظهر انتاجه الاخر عام ١٦٧٨ اذ نشر ديوانه الثاني للقصص ، الذي رشحه عام ١٦٨٤ لعضوية الاكاديمية الفرنسية بدرجة شرف . ولكن

عاهده الابناء الثلاثة وهم يكون  
ولفظ انفاسه وهو ممسك  
بايديهم .  
ومرت الايام ووجد الاخوة  
ثروة كبيرة انما تحتاج لعمل  
اكثر  
لاقوا النجاح في اول الامر  
ولكن صداقتهم المتينة  
كانت قصيرة  
كما هي نادرة .  
فألم جمعهم والمصلحة  
شتتهم  
الطمع والرغبة في الميراث  
اجتمعت في نفس الوقت  
وجاء الدائنون والجيرة  
بأيديهم .  
والاخوة المتفرقون كل على  
راي مفاير  
وفقدوا ثروتهم  
وارادوا الاستعادة  
من تجربة حزمة القصب  
ولكن بعد فوات الاوان ! ..  
( ناواز زنگنه )

## ولكن ؟ !

انه نائم يا ابي ..  
وكان يبكي طيلة النهار ...  
حتى امي بكت يا ابي ..  
فلقد نفذ الحليب ..  
وظل ريبوار ..  
جائعا طوال النهار ..  
وفي الصباح ..  
حمل خبزا يابسا ..  
وفاسا ومنجل ..  
وقبل ان يذهب ..  
قال لابنه كاوة :  
ان سالوك اليوم عنى ..  
قل لهم :  
فلاح ابي ..  
واخي ريبوار ..  
ظل جائعا طوال النهار ..  
نعم نحن فقراء ..  
لكننا لسنا قذرون ..  
لسنا مثلكم قذرون ..  
ودعهم يضحكون ..

امين العمادي

## فقراء .....

عند الغروب .. عاد الى البيت  
محملا بكل تعب النهار ..  
مجرجرا وراءه فأسه  
وكيس التبغ ..  
ترأى له من بعيد ..  
عند باب البيت القديم ..  
سنة اطفال .. او اشباه اطفال ..  
كاوة وسريست وشيرين وبرسنگ .. و ..  
ترى ماذا ينتظرون .. ؟  
لا حلوى لكم .. ولا دمي !  
فماذا تنتظرون ؟  
تعلقوا بارجله عند باب البيت القديم ..  
ولم ينتظروا منه شيئا .. فهم يعلمون ..  
+ +  
سالوني عنك يا ابي ..  
فقلت : فلاح ابي ..  
فصاروا يضحكون ..  
وقالوا : ان تلعب معنا .. فانت قذر وفقير ..  
وصاروا يضحكون ..  
ترى لماذا يا ابي يضحكون .. ؟  
+ +  
ابن اخوك الصغير ..  
ابن ريبوار ... ؟

## للكتاب الكردي انطلاقة كبيرة في ظل الحكم الوطني

التي مر بها شعبنا الكردي عطاء ، فهي الام الحنونة التي تربت في احضانها وشهدت ميلاد ( جامعة السليمانية واتحاد الادباء الاكراد وجمعية الثقافة الكردية والمجمع العلمي الكردي ومديرية الثقافة الكردية العامة ودار التضامن للطباعة والنشر الكردية ) وشهدت ميلاد بهيان وهاوكاري وبرايه تي ورؤشنيري نوي وغيرها ... فهدت بذلك جوا ثقافيا وادبيا مناسبيا لاعلان الحكم الذاتي وانيثاق مؤسساتها الفتية فليس ظل السلام والتأخي والحرية والاشتراكية بقيادة حزب البعث العربي الاشتراكي والجهة الوطنية والقومية التقدمية . ان نظرة سريعة تبين بوضوح العطاء الزاخر

حكم تقدمي له من الممارسات العملية الشاقة في ميدان تجربة زاخرة كلها تيجان النصر وورود نوروز وازاهير نيسان وحمامات آذار البيضاء ، التي زفت الى الشعب ، كل الشعب والى البشرية التقدمية في العالم وهي تطوف باجنحة النيران بشرى انتصارات الشعب العراقي ، خلال سبع سنين في مسيرتها الطافرة وتسرية مديرية الثقافة الكردية العامة ثمرة آذار ونوروز وتموز من ان تسير خطوة اخرى الى الامام ، بتنظيمها المعرض الاول للكتاب الكردي المطبوع خلال فترة حيوية من عمر ثورتنا المجيدة ، ابتداء من ١١ اذار ١٩٧٥ ، تلك الفترة التي هي من اعظم المراحل التاريخية

لانعتقد ان هناك حاجلة لذكر الواقع المر والمؤلم الذي عاشه جمع الادباء والشعراء المثقفين الاكراد منذ تأسيس الحكم الوطني في العراق والى ثورة ١٤ تموز الخالدة . فهذا الواقع المر ، له من الحكايات والبطولات والمآسي ماتصل احيانا الى حشد لاسطورة ، كما وانه معروف لدى جميع الكتاب والادباء العراقيين التقدميين ، الذين شاركوا حملة الاقلام الكردية بل وعانوا معهم هذا الواقع المر والمتخلف !

كما وانه من نافله القول ان تعيد منجزات الثورة الرائعة في حقل الثقافة والفن في جمهوريتنا الصامدة البطلة ، وفي ظل حكومة الثورة والجهة والاشتراكية بقيادة

### جدول مقارب

العدد	السنة	الكتب المطبوعة
٧٥	١٩٥٠ - ١٩٦٠	الادبية والثقافية والفنية
٣٧	١٩٦٠ - ١٩٦٨	الادبية والثقافية والفنية
٤٢٧	١٩٦٨ - ١٩٧٥	الادبية والثقافية والفنية

اي زيادة ٥٠٠٪ (بصورة تقريبية) .

تفاصيلها	السنة	المجلات
لم ندون المجلات الطارئة التي لم تطبع منها اكثر من ثلاثة اعداد .	١٩٥٠ - ١٩٦٠	هوا - الشفق روناهي - بليسة روزي نوي - هه تاو بيتشكهوتن - نهووز
	١٩٦٠ - ١٩٦٨	روناهي ، رابه روزي نوي - عراقي نوي
	١٩٦٨ - ١٩٧٥	به يان برايه تي به يان شمس كردستان نوسهري كورد دهفتهري كوردهواري دهنگي ماموستا نه ستيره رؤشنيري نوي به روه رده وزاسنت كوري زانياري كوليجه نه دهبيات رزگاري ، روناكي ههولير ، سليهاني روانكه ، بويشهريه

فالي مشاهدة نتاجات الاقلام الكردية في بغداد الثورة .  
الثقافة الجديد

## مطلع

شعر : لمينتوف  
ترجمة : محمد الملا عبدالكريم

في الشمال الموحش  
تنصب ، وحيدة ، على قمة الجبل  
شجرة صنوبر ، تهتز وسنى ...  
وقد ارتدت من الثلج ، حلة الاحبار ..  
يتراءى لها دوما في الحلم ، كيف انها في صحراء بعيدة ..  
في تلك البقاع ، حيث تشرق الشمس ،  
تنمو لوحدها ، مهمومة ، على صخرة ملتفة ..  
نخلة باسقة ...

## الشراع

يلوح الشراع ابيض وحيدا  
في ضباب البحر ، الازرق .  
عم يبحث هو في الديز النائية ؟  
ماذا خلف وراءه في مستط رأسه ؟  
تتقاذف الامواج ، تصفر الرياح ،  
والسوازي تصر وتغيب عن الانتظر .  
وا اسفاه ! انه لا يبحث عن السعادة  
ولكنه لا يهرب منها ، كذلك ..  
تحت تيار الضوء ، اللازوردي  
فوقه شعاع الشمس ، الفضي  
انه متهرد يبغى العاصفة  
كما لو ان في العواصف يوجد الهدوء ..

(١) العنوان واعادة توزيع المقطع على العطور ، منا .

## من أجلك حبيبي

العدد ( ٥١ ) مجلة الشباب  
ترجمة الشبان عن الفرنسية

ذهبت الى سوق العصافير  
واشترت عصافير  
من اجلك  
يا حبيبي  
ذهبت الى سوق الورود  
واشترت الورود  
من اجلك  
يا حبيبي  
ذهبت الى سوق الحديد  
واشترت سلاسل من الحديد  
سلاسل الثقيلة  
من اجلك  
يا حبيبي  
وبعدما ذهبت الى سوق المبيد  
وفتشت عنك  
ولكني لم اجدك  
يا حبيبي

جانك بريفر

# جاریکی تریش سرینکه والہ دلمہ

لهژماره ( ۲۸ ) ی  
بلاوکراوه کهماندا له لاپره  
( ۲۴ ) دا سنج دیر شیعری  
بهرزو پیر سوژمان  
بلاوکراوه له ژیر ناوی  
( سرینکه والہ دلمہ ) به ناوی  
شهریک شعوریکهوه .  
داوامان لههههوهوه  
خویندهواران و شاعران  
نهدب دۆستان کرد که چ  
زاناری به کیان همه لهبارهی  
نمو ( غزه له ) اوه ناگدارمان  
بکنهوه بو مان رهوانه بکن .  
به تاییهتی لهبارهی دۆزیندهوی  
ناوی خاوه نه که بهوه و نیمه  
له باداشتی نمو خزمتههدها  
ساتیک به شداری نمو کهسه  
نه که بین له گۆ قاره که ماناو  
ژماره کاتی بو رهوانه نه که بین .  
لهم باره بهوه برای بهریز  
کاک محمد کریم قادر له  
که رکوکوهه نامه یه کی بو  
ناردوین و هندی شتی بو  
روون کردونیتهوه . نیمه ش  
وا له خوارهوه دهقی نامه که  
پیشکشی خویندهوارانسی  
بهریز ده که بین .  
« رؤشنیری نوی »

هه بووه له گهل هه که بهستو  
میژوی کوردا ، به لام داخه کهم  
نه خویندهوار بووه له گهل  
نوهوشنا له ریگه سی  
بلاوکردهوهی زمانو نه ده بی  
کوردیدا هیچ کهم ترخه سی  
نه کردوه هه خه ریک بووه .  
سنج سپاره ش به ناوی  
خویندهوار کرد . یه که م  
( سپاره ی حق پرستی )  
که و بزائم له سالی ( ۱۹۳۰ ) دا  
دهرچوه . دووم ( دیوانی  
میشباح - نه دب ) که  
له سالی ( ۱۹۳۹ ) دا  
دهرچوه ، به لیکولینه وهوه  
پیشکشی یه کی ( ۲۰ )  
لا بهری بهوه و چهلد وینه یه کی  
جوانی تیابلاوکراوه تهوه .  
سنجیم سپاره به ناوی  
( بهخت نامه و بزائم له سالی  
( ۱۹۳۸ ) دا دهرچوه ، نیم  
دوانه ی دواپی ( مهلا محسنی  
هه ورامانی ) زوری به وهسته وه  
خه ریک بووه . به لا یه که میان  
زوری به نووسی خوالسی  
خوش بوو « نوسری » بوو  
هه موویستی له سهر مصرف  
وهستا یه شیر له چاپ دراوو  
به ناوی خویندهوه دهری کردون  
نیمه ش نمو نه که بین کی  
وهستا به شیر - خوالسی  
خوش بی - زور به تاییو  
چوشتا بوو لهم ریگه یه ده .  
جا لیره دا باینه وه سهر باسی  
هه که بهست که ، ناوبراو زور  
جار داوای له مهولوهی نه کرد  
که هه که بهستی بوو نووسی ،  
نمیش نه ناوی خویندهوه  
بلاویکاتوهه . یه که بین  
له وه که بهستانه نیم  
هه که بهستی که وه لکی  
نهدوین .

نیم هه که بهسته ( ۵ ) دیره .  
له رؤشنیردا تمغیا چوار دیری  
بلاوکراوه تهوه . دیری  
چاره سی له هه موویان کۆنره  
وه خاوه نه که سی « اسعد  
رسول » خوالسی خوش بیو  
برای « اسماعیل حق رسول » ه  
که مته سهری فی هه لیر بووه  
ناوبراو له دائیره ی نیشفالی  
وسطی بووه . نازانم مهندس  
بووه یان فهران بهر بووه ،  
نیم دیره ی هه بر بۆ گالتسه  
به ناوی وهستا به شیه وه و تووه  
( وهک له خویم بیستوهه )  
له سالی ۱۹۴۴ - ۱۹۴۵ دا  
تاریخه که ی له پاش نیم دیره  
هه بر بهدم وهستا به شیه وه  
بووه ، داوای له منو مهلا  
محسن هه ورامانی کرد که  
( نیمامی بوو له مزگوتسی

به غدا ) و له دوا پیدا به رابه وه  
بۆ سلیمانوی لاموا یه نیشتابش  
لهوی یه .  
نیمجا مهلا محسن دیری  
( یه که م و سنتی یه م ) ی  
به رو باعیله بۆ نووسیوو منیش  
دوو دیری ترم بۆ خسته سهری  
که دیری دوومه وه دیره که ی  
ترتان نه نویسیوو . لهوا  
له خواره وه هه مووتان بوو  
نمومسم . له پاشا نیم  
شیره رۆزی له دوو کانه که ی  
خوی ( وهستا به شیر )  
خویندهمانه وه بۆ خوالسی خوش  
بوو عبدالسلام چیاوگ که  
شاعریکی تهواو بوو

### رهخنه لیکولینه وه !

## که نوته کی گورانیه کی بخت نازم نوینده وه

له سواری نوسری  
رۆژنامه گهری کوردیرا ، زور  
کهم شتی که نیمیزی که  
ناوی « په خشان » بوو ،  
هه گهر دهست و قه له سی  
هه ندی لاو به بی که وای بوو  
ده چم زه نیان به نه بونی نیم  
بایه ته به ترخه کرد سی  
له بازاری نیستی چاپه مه نیدا ،  
هه رچوین بی له چه ندانه دا  
کورت به خشانیکم خوینده وه  
له ژیر دیری ( نوته سی  
گورانیه کی بی ناز ) که کاک  
« شیرزاد عه بدورحمسن  
نازه که لی » له ژماره ( ۳۸ ) ی  
بلاوکراوه ی « رؤشنیری نوی »  
ی نازیز بلاوی کرد بووه !!  
لیره دا نالیم وهک « رهخنه  
گریک » ... به لکو وه کسو  
« خویندگریک » هز ده که م  
هه ندی وورده تینی بده مه  
دهست کاک « شیرزاد » و  
خویندهران . بهر له وهی بجمه  
ناو سهر نه که کانیه وه ، نامه وی  
له وراستی له بدهم که کاک  
« شیرزاد » وهک نوسه وه  
هونه رنه ندیکی پیشکوهتوو  
خوی به خویندهران و نوسهران  
ناساندوه . له « په خشان »  
یشدا وهک هه ندی په خشانسی  
تازه بابه تی بلاوکرده ته وه که  
وه کوو سهره تابه کی پیوستی  
به بهرده وام بوونه .

له عمره پیدا به میانی دا که ته رجمه ی کا بوو عمره بی ،  
نیمجا نازانم نایا کردویه تی یان نا .  
دیری یه که م و دوومه ی نیم هه که به ته هی مهلا محسن  
هه ورامی - یه  
دیری سنجه م چواره سی هی خومه ی محمد کریم قادر -  
دیری پنجه می هی خوالسی خوش بوو - اسعد  
رسول - ه  
نیمیش دهقی هه که بهست که یه که ( ۵ ) دیره !  
سرینکه والہ دلمہ بیلیم زمان نه سووتی  
بیشارمه وه نه ی بیژم میشکو نیسقان نه سووتی  
دوینی نه وهی به « میشباح » دیوانی پر له شوق بوو  
نیستتا به شمو له مالایا چرا گران نه سووتی  
نه ستیره که م که دهرخه سی له بورجا نه ی نجوم گر  
له ناوی ناوه نالیم هه رحه وت ناسمان نه سووتی  
نیم دوله ره ناسکه هه رچه نه بهرزه سووتی  
له گهل دلا بلیم چی که بوی به جان نه سووتی  
به شیر موشیر له عه زه ت کوردانه وا به پیری  
ناره ق نهکا له گومان له ناو دوو کسان نه سووتی  
دیری سنجه م چواره م که هی خومه له ناو هه که بهستیکی  
خوما ناوه بهم زوانه نه که مویته بهرچاوی خویندهواران .  
محمد کریم قادر

خمه بوچی له کسول  
به ره مه که مان نایتته وهوه ،  
له بری ( رؤشنیری ) و ( خه م ) و  
( رؤشنی ) و ( خوشی ) ره نک  
نادانه وهوه له مانه بی تام و  
بو یانه تاکه ی رزگارمان  
نا بی ؟!  
۴ - هه ندی رووی  
جیاوزو هه ست پیکراو  
له په خشانه که ی کاک  
( شیرزاد ) به دی نه کری بوو  
نمونه که به کی - ( به فری  
چیاکان ناتوینده وه ) و ( به  
هاره گول شکوفه ی ناکاته وه )!  
به کی راسته کاک نوسه  
دیمه نیکی ناتوه واو  
پنجه وانه ی له شاره که ی  
نه گوازیته وه ، بوچی ( زستان  
به فدی توینده وه ) مه بهستم  
لیره دا نه وه یه که کاک  
( شیرزاد ) بیسوی نه یسوی !!  
زستان به فر ناتوینده وه !!  
به لکو پهره به زور بونسی  
نه سینی .  
۵ - له کوتایی ... دباره  
مه بهستم تازو توانج نیسه  
به لکو نرغدانه به نوسنه که وه  
شانازی بۆ کاک ( شیرزاد  
عبدالرحمن ) و هه موو نه وانه ی  
ریزی ووشه ی راستو  
رهوا نه کرن .  
جمال خیر بیستوونی

سهرنجیک  
له ژماره ی ( ۳۸ ) ی نیم  
بلاوکراوه یه ده هه وراوه یه که  
بلاوکراوه له ژیر ناوی  
( نه پرسم و دلام ناوی ) له بهر  
نه وهی چه ند هه که به کی  
چاپه منی تیابوو ، وا لیره دا  
هه که کان راست ده که یته وهوه  
داوای لی بووردن ده که بین .  
نه خرچینی راستیه که سی  
نه خرچینی .  
خه فته گیلیم نه کات  
راستی که ی خه فته گیلیم  
نه کات .

# ورد برونه ره یه له له :

له ژماره (۳۸) ای نهم بلاوکراوه یه دا کک (نهریمان) نویسیکی بلاوکردیوه به ناوی (حهم بۆر نه چن بۆ سینما). جا له بهر نهوهی نویسیکه چیتکای سهرنج و تیروانینم بوو به پیستمزانی به درابدا بهر بۆم ، هیوادارم سگی نویسی به ریزیش فراوان به له ناستی سهرنجه کانددا .

نزانم نویسه و بیستویه به نویسهی چیمان بۆ درخا ؟ (نوموهی کوردی یه تی) که جاران ماموستا محمد مستهفا کوردی له سهر لاپه ره کانی بلاوکراوهی (سلیتی) نه نویسی و به راستی نمونه یکی نویسیکی کوردی تهر و پراووو ... نایسا نه میش و بیستویه چاو له و کاو نویسه که یه له سهر نهوه ریزانه به ؟ یا خود و بیستویه نمونه ی گه و جی و ساکاری و هیچ نزاری یو یکی ههزاری لادیی ده و روشتی یه کک له شماره کاتمان بۆ درخا کوه کوازانم له مه سادا ههر سهر که وتونی به ، نهوه دیه نه ده سترکه کۆمیدی بهی بۆمان باس نه کات له بهزه یی زیتر زه ده خه نه مان به سهر لاپه ودا ناهین بۆ مروئی کوردی چهرخی بیسنم ، به میش دیه نه که له خۆ یه وه هه لگه رایه وه بۆ تراژیدی .

نهوهی من بۆی بچم کاک نهریمان و بیستویه شتی بنوسی ... ههر چی شتی بی له نویسهی کاک نهریمان دا ته ها له روی زهوان (بیتری) و مه به ستو مانا که یه وه سهرنجی خۆم نه ده م چونکه به راستی به خۆمدا رانا ره موم دربارهی لایسه نویسی ریزمان و زمانه وانوی یه که وه تی بۆ نه مان ههر چنده کاتی که پیتشانی ماموستایه کی شاره زای نهم لایسه مدا زۆر به ناستی و ده م دست وتی : له م لایسه یانه وه نه توانین خه تیکسی راستو چپ به سهر هه مویدا به نین . نویسه له نویسه و کیدا وه ک چیرۆکیکی گوئی ناگدان (دور له هه موه تیور و ریو شویتیکی هونه ری چیرۆک نویسن) باسی کابرایه کی ده شته کی گه رمیانی مان بۆ نه کات که چۆن له شمار نه مینیتسه وه و شه ی خه خۆی که ی نه مینات بۆ دینه ماو له وئی له وئی چۆن توشی نه مین به توشی نه وه عه شاماته زۆره ی له به رده می درگی ای سینه ما که ده کۆبونه توه . دوا یی ، چۆن نه چنه ژور و کابرا وه ک له درباریه کی تره وه هینا یی ناوا

# حهم بۆر که چووبو سینما !!

وهزیریک

سهر و سهره نه مین لای خه لکی - خۆش له وه داسه تداوی نهم وانه زانی له دیو خاندایسه !! - دوا جار به وه ی یه کک له دیه نه کانی فلیمه که وه نه وه ی به رده سی به خه نجر برینار نه که او نه خریته به ندیخانه وه .

سهر و سهره نه مین لای خه لکی - خۆش له وه داسه تداوی نهم وانه زانی له دیو خاندایسه !! - دوا جار به وه ی یه کک له دیه نه کانی فلیمه که وه نه وه ی به رده سی به خه نجر برینار نه که او نه خریته به ندیخانه وه .

سهر و سهره نه مین لای خه لکی - خۆش له وه داسه تداوی نهم وانه زانی له دیو خاندایسه !! - دوا جار به وه ی یه کک له دیه نه کانی فلیمه که وه نه وه ی به رده سی به خه نجر برینار نه که او نه خریته به ندیخانه وه .

هۆلی سینه ما که وه وانه زانی مائی ناغایه ؟ ! ناو هۆلی سینه مائش ته مائشای کرد له ته ختاییکی گه وه دا نه سکه میل ریز کراوه ناوا به م شیوه به نی به که ته ختاییکی ، به لکو لیت و ههر که س چوووه زوره وه گورج نه زانی ئیره کۆی به . نه مه واده نه خسا کابرای خانه خۆی زۆر که مه تر خه م بوو که تداوی به میوانه که ی نالی سینه ما چی وه چۆنه ، له جاتی نه وه زوزو (سمایل) تی خوری کوره حهمه عاقل به ده نگ مه که .

لیزه شدا نه توانین ره خه له وه بگرین که دوو برادر له مکه ناخوین ) به لکو ( به مکه نه لاین ) یا ( ناگداری نه کات ) ... له خورینو تی خورین بۆ نه ناسی و یه کک هاتوو له شه مدا که مه تر سی به یی وه ک ( باسه وانه که تی خوری ) له تارمایی - یه کک خوری .. وشه ی (عاقل) یش نه مینا یی به ریگی کوردی بکات به رو خونه ی ههر نه مینیتسه وه .. (عاقل) .

له کاتی خۆی نه مینا یی نویسه که شدا زۆر جار شتی ومان دیته بهر چاو که نویسه هه روا بی تی فکری و به یله نویسه که ی فریا خستوه ... وه ک :

۱ - مه سه له ی دان تی خال به دی (علامات الترقيم) وه ک : ویرگول (،) و خال (.) نیشانه ی سهر سورمان (؛) جوت خال (:) ... هتد ، نه مانه به شتی هه ره گرنگی نویسن ، به تاییه تی له نویسنی چیرۆک و به خشان و نهم به تانه ، چونکه زۆر جار به مین له م نیشانه ده وری دیری نویسن نه مین و زیتر خۆی تر نه دات .

حرام بی کاک نهریمان له سهر انسه ری نویسه که ده کاسی ستونه ره چاوی نه مه ی نه کردوه ، نه گه ناوبه ناو داشی ناین له جایی خۆیدا نین .

۲ - به هه له ناوبردنسی زۆر شت و دانانی ناوی

تار به بابت وه ک : ههر له سهر دیری نویسه که ده بهر چو نه کوی ، ( حهمه ای کردوه به ( حهم ) ، نهم ناوه که کورت کردنه وه ی (محمد) . و له هه بولایه ههر به حهمه روشتوو ، نه گه بلین بۆچ ( حهم کول ) هیه ناواش ( حهم بۆر ) هیه نه مه راسته به لام نایا له گه ل نه وه ی شکر او ناسرا و که یه برۆین باشتر نی به .

له هه مولایه نه و زوره ی ماله ده ست رویشنو و گه وه کسان ویا هه نا ناو نچی به کانی ش ته رخانی نه کمن بۆ میوان ناو نه مری به ( دیوه خان ) ، ککی نویسه سو کوبزیسک ( دیواخان ) ی بۆ نیه داناوه ، نه مه وانه زانی هه له ی چا به که نه ( ۴ ) بووه به ( ۱ ) به لام له هه م نویسه که ده سچا ر دوو بات بۆ نه وه دوو جاری به ( دیواخان ) چوووه و جاری سهر به م له بیری چۆنه وه و هاتو نه وه سهر نه سه که ( دیوه خان ) .

بۆ بالسه به ستو تیک ترنجانی کومه ای خه لک هیناویه وشه ی ( ناخیز ) ی به کار هیناوه که نزانم چۆن چۆنی نه مه ی به یهرا هتوووه ، نازانی لای زوریه ی خۆی نه مان نهم وشه ی نه یسه تراوه ره یا مانی نازانن .

نه گه و بیسنیتی پارچه نویسه که ی ( نمونه ی کوردی به کی خۆمالی ) بی نه مان نه موه و ( ناخیز ) به کار بیسنی : ( ... نه میش له لاره ناخیز نه دن تا که له مری بۆ خویان شه مه بکن ... ) ههر نهم وشه ی له لایه کی تریش به کردی تی : ... که له بچه کراو خیزایه به ندیخانه وه ) .

۳ - سهر کردیکی پارچه نویسه که به وردی ده یان وشو رسته ی هه که مان یشان نه دا که به به له داو نه دم به ک تا دریزه به سه که بداو به نه وه ی حسابی بۆ نه و جکا که هیچ نه مین به زه ییمان به زمانه که ماندا بیته وه با نه ویشمان له کیس نه چۆن ... با زمانیکسی به ککر نومان هه مین بۆ نویسن و نه دب .

بۆ نه مائش واله خواره وه یه که یه که ده ست نیشانی نه وه وشو رسته ناراستانه نه که م له گه ل رای خۆم به رام به هره که یان که نه بوا یه چۆن بن :

( نیواره وهخت بۆو )



تشنو گو بهك

دهر باره کی موسیقایی میلاکی

بالدار جهند هوارینیک

خوینم له گهل خاك زوو تیکهل نه کم  
سه به سستی بی خوین چون دینه به ره هم  
هموو جیهانم که له بهر چاو کهوت  
بو خاكو گهل بو شور بیت کفنه کم

پایز هاته وه بو گه لا ریژان  
پیش گول و گه لا منی ههل وهران  
نه ی هیشت بیتهدی هیوای دلکه کم  
به چاو بی بینم نالای نیشتمان

احمد بالدار

پیرۆترین و به هادارترین شت  
دانه نیم لهویانما ...

پ : گشت دنیا به هم  
ناوهوه نهن ناسن که به گهم  
کمی بویت همولن به بهک  
گه یاننی موسیقایی  
رۆژه لانتو موسیقایی  
کلاسیکی نوروییتادا ، نایا  
به چ چاویک سه به سیری  
موسیقایی میلی نه کهن ؟ ..

و : موسیقایی میلی -  
به رای مر - رهنگدانه وهی  
بیرو واقعی نه کو مه له به  
که یایدا نه ییت و دست بو  
چاره سه رکردنی  
گیروگرته کانی درین  
نه که بیت و اپیناویا خه باتیکی  
بینشومار نه که ییت ...  
بۆ به کا نه بیت ناساوازی

موسیقایی میلی به جۆریکی  
نهوتی دابرتیت که له دل و  
دهرونی کومهل هه آغولابی و  
کاربکاته سه رکشت تاکیک  
له کومهل و هه به که پای خوئی  
تامو چیژی لئو به ریکرن ..  
نموهک نوازیکی هه روا

سوکو ساده بیت که سه رجهم  
بریتی بیت له چاولین کردنه وه  
لئو به رگرتیکی روت و ره جال و  
به شیوهی هونه ریسیکی  
کوره وارو له قابلیکی ناپوختو  
دژوار دارزا بیتو به هیچ  
کلچتیک خواستو مه رامی  
جه ماوه ری لئو به تته

تۆزده (١٩) سالان چومه ریژ  
نامۆزگای [ کنیسینی ]  
له موسکۆ بو خویندنی  
موسیقیا .. دوا به دوا  
نه میش چوه (ناهۆزگای  
به رزی موسیقیا - معهد  
موسیقیا العالی) ..

پ : چ کاتیکت ته رخسان  
کردوه بو دانانی ناساوازی  
موسیقیا ، روتنه وهی دهرس  
به قوتایان ؟

و : نه وهی راستی بیت  
ولهام دانه وهی نه جوره  
پرسیارانه شتیکی هه روا  
سوکو ناسان نه .. چونکو  
مه سه له که هه ر خوئی  
له خوئی نالۆزه .. باوه کو  
بشموئی هه ولئو نه وه بدهم  
که کاتیکی دیاری کراو  
دابنیم بو به ریوه بردنی  
پروگرامه کانم به لام - جاری  
واهه به - هیندنی

گیروگرتهی چاوه نوار نه کراو  
سه ری ریگام لئو نه گرنو  
نه خسه کم خاو نه که نه وه ..  
به لام له گهل نه وه شیدا  
به پیچی توانا دریقی ناکم  
له وتنه وهی دهرس به قوتایان  
له پیناو به ره و پیش بردنو  
گه شه پیدانی موسیقیا و  
به رزکردنه وهی مه شخه لسی  
زانستیه رایاری له وولاتدا  
له هه مان کاتیدا دانانی  
نوازی موسیقیا (به تایه تسی  
موسیقایی میلی) به

به یامنی ری نوانسی  
(نوفوستی) له دیدنه ی به کا  
له گهل موسیقازانسی  
به ناوبانگو لئو هاتسوی  
سؤقیهت نارام خاتشا  
توریان) گفتو گو به کیان ساز  
کرد دهر باره ی موسیقایی  
سؤقیهت به تایه تسی و  
موسیقایی جیهانی به گشتی  
... جا له بهر گرنیکی  
ناوه رۆکی باسه که به پیوستم  
زانی که بوخته ی گفتو گو که  
بکه م به کوردی ...

پ : تکانه سه سه رجهمی  
ژبانی خوتمان بو ساس  
بکه ؟ ..

و : له خیزانیکی هه ژارو  
درامهت مام ناوه ندی له  
(له رمینیا ی سؤقیهت  
هاتومه ته دنیا وه .. باوکم  
به بهرگ ک دنی (په روا و)  
دایکیشم به هه کسوراندنی  
ئیشی مالوه خه ریک بون ..  
که ته مه نم گه به شته  
سیانزه (١٣) سالان مالمان  
برد بو شادی (تیلیس) ..  
هه ر له مندالیه وه متسوی  
موسیقیا بوم به جۆریک که  
نم نه توانی به هیچ کلچتیک  
دوره په ریژی لئو بکه م .  
بۆ به کا خویم له موسیقیا  
زانه کانی نه وه سه رده مه نزیک  
نه کردوه وه لاسایی نوازه کانم  
نه کردنه وه به هیچی نه که مانه  
کۆنه ی که یاوکم بۆی کسری  
بوم .. که ته مه نم گه به شته

گه لیک له سه رنه رمنه ندانم  
به دلکو ریژ له به ره مه کانیا  
نه گم به تایه تسی :

(دیوسی و رافیل و)  
هونه رمنه ندانی ئیتالسی  
(کازبلو شیتسی و)  
بیتراسی و سه ئینگلته راش  
(برتن و له وولاتسه  
یله کگرتوه کانی نه مه ریکاش  
(باریدو کولندا و له نه مه ریکای  
لانیسی (فیلالوبس و

خوناسترا و له یابانیسی  
(ئوکوتاجا فاو له یه کیه تسی  
سؤقیه تیش (سیرگی  
بروکوفییف و له موسیقیا زانه  
هاوچهره خه کانیش نوازه کانی  
(سترافینسکی و بارتسۆک و م  
به دلکو تاراده یه کی نه وتسۆ  
به ره مه مه کانیا نه په رستم !!

جلال مولود سنجاوی  
گردووتی به کوردی

پ : له رۆشنایی سه وه  
راستییه ی که نه لئو : هیچ  
شتیک به من کسار لئو کردنو  
چاولین کردنه به گه شه ناکات ..  
نایا تاج راده به ک موسیقیا  
زانانی جیهانی کاریسان  
کردۆته سه ر به ره مه مه کانت ؟

و : بی گومان ، نه توانم  
بلیم هموو هونه رمنه ندیک  
له سه ره تایی بی گه یشتی تا  
نه گاته سه ر شاجلیسی  
پیشکهرتن زۆر و که م به ره مه ی  
هونه رمنه ندانی تر هه به ک تاکو  
راده به کی دیاری کراو کار  
نه که نه سه ری .. منیش  
به ش به حالب خویم له ناسۆی  
قراوانی جیهانی هونه ره وه

( کسرا قیزه ی لیبوه  
هه لسا ) ، پایو که پیکسرا  
نقیرینن و نقیریشکینن به لکو  
هاوار نه کات .

( دهیخۆ نه مه دهرت  
ببی ) ، راستی نه مه یه  
( دهیخۆ نه مه دهرت بی ) .

( کوره خیزایه به ندیخانه وه )  
ئهبویه و ابویه ( کسوره  
خیزایه به ندیخانه وه ) .

دواجار نه مه وی نه وه بلیم  
که هۆی درتزه دانم به م باسه  
نه مه یه بۆچی نویسنه کانمان  
بئسره وی بئس و کسه ی  
له سه ری ههل نه داتن ، بۆچ  
که نه نویسن خۆمان ئاگاداری  
خۆمان نه که من و باکه م  
به تهنک نه وانمون بیین کسه  
نه خویننه وه .

( کورئ له به رۆژی بوه رۆ  
کوشتی ) ، باشتر و اسوو  
بیوتاییه ( کورئ له رۆژی  
نیوه رۆدا کوشتی ) بیجکسه  
له وهی که نه ( به یسه ی  
نیوان ( له - رۆژ ) مانسای  
نیسه .

( واللله نه کۆژم ) ، نه مه له  
زۆر نویسنی تردا هه روا  
به هه له نه روا ، ئهبویه  
بیوتاییه ( وه للا نه کۆژم ) بین  
الله ) که ی بخستایه دوو  
که وانمه .

( به خه جهرئ سه رشانی  
کبرای به رده می سه سی ) ،  
سه مین ( بۆ شتن نه وتروئ که  
تیز تر بو او له م دیو بو نه و دیو  
کونی بکا وه ک ( گولله - زمه )  
به لام بۆخه جهر و چه تۆو له م  
بته تانه نه مه وه ( برین یا  
برینارکردن ) .

نایا باشتر وانمه وو بیوتاییه  
( نه میزانیسی ) چون نه مه  
خه لکه ... ) .

( و انوتومبیلیتیک و  
له دوره وه به ره و نه مان تلو  
نه دات ) جاری ده ورگرتنی  
نوتومبیلکه به دوو ( و )  
به هیچ جۆری له نویسنی  
نرسرتیک ناچن ، پاشمان  
پاشمان نوتومبیل که له دوره وه  
دلای ( تاو ) نه دات ... خو  
نه سپ نییه ، نه بوو بیوتاییه  
( و انوتومبیلیتیک له دوره وه  
به ره و نه مان به گور دئ ) .

( خوئی به پشنا نوشتانده وه )  
نه یوانی بلی ( خوئی به پشنا  
شکانه وه ) چونکه ئیبه ی کورد  
ته نه با بۆپشسه وه خۆمان  
ئهنوشتنینه وه به لام بۆدواوه  
نه مه یان پی نی نالین نوشتانه وه

کهوت زۆ ته ریق بو وه ) ، نه م  
رسته یه هه موی ناتمه ووه  
چونکه نه بوایه بیوتاییه ( کللو  
مشکی به که ی له و نساوه دا  
کهوت و زۆر ته ریق بو وه ) .

( سه ری سوپما که چون  
له دیوه خاندان و دانیشتری ،  
دیسان لیره شدا نه بوایه  
بیوتاییه ) .. چون له  
دیوه خاندان و دادنه یشتن ) .  
( بووه گالتنه ته مویس کردن )  
نه مه یان نه گهر راستیشین  
هه ر نه بوایه بیوتاییه ( بووه  
گالتنه تواج گرتن لئو ) .

( دوو چاوی بریبوه نه و ) ،  
( چاوی بریبوه نه و ) جوانتره  
چونکه ئیبه که نه روانسین  
به هه ر دوو چۆمان نه روانین ،  
( نه یزانی چۆمه نه م خه لکه  
رۆانه نه م ناوه ) ، ( چه م )  
به مانای چه م یعت ، ئیتر چون  
نه م وشه یه په ریوه ته ئیتر ،

و ابزانم ئیبه و انالین به لکو  
شالین - ئیواره وه خته بوو -  
( هه ر رۆزه ) باشتر وانوو  
بیوتاییه ( نه و رۆزه ) . ( شان  
له سه ر شان جیهانی نه هات )  
راستیکیه ی له کاتسی  
کۆبوونه وه ی ژماره یه کی زۆر  
له خه لکی بۆشتنن پاله په ستۆ  
به رنه یین و شانی پایو نه سوئی  
تا نه یگاتی و ئیتر ( شان ناچیتنه  
سه رشان ) به لکو شان له شان  
نه که سوئی .

( ئاخیز نه دن تا که له به ری  
بو خوین شه ق بکه ن ) ، ئیبه  
هه ر له نئو نه و عه شاماته دا  
هه ولسی ( کردنه وه ی  
که له به ریک نه ده یین نه ک شه قی  
که یین وه ک شوتی .  
( کللو مشکیکی له و دوره

چیرۆك

بە سەدە رەخات

پالە وانی ناوچیرۆکیك

كات يەكو نیسوی پاش نیو شەو . ترم . ترم . ترم . . .

لەكتیبه كەى دەستى لىبوو هوه ، لەسەر گازەرای پشت لەسەر نوێنه ستاردو چۆلەكەى راكشا ، بنمچەكە بوو شاشەییكى سەرەو ژێر رووداو ئالۆزەكانسى ناو كۆتیبەكەى تەشتى لەسەر دووبازە ئەكرایهوه ، چیرۆكەكە لەسەر تەكنیكیكى نوێو ئالۆز دارێژرا بوو ، نووسەرماندى و توانایى چیرۆك نووسەكە لەهوا بو فراوانسى دابوو بەتەنى سادە : لاوتك دواى سەدان شەونخوونو واندوو بوون جۆرە وانسو نۆتەیهكى دانابوو بۆ مئالانى دێیهكى نزیك بەلام رێی نادری . ترم . ترم . ترم . . .

رب . دهنكى راژەنبیسی بێشكەى ژوورەكەى تەشتى لەدرزى دیوار شەقار بوو هەكەمە خۆى ئەكرد سە ژوورداو رووداو هەكەنى سەر بنمچەكەى لى لیل دەكرد ، چەند جارێ لەهەلۆتستىكى ناسك و سەرنج راكیشدا رووداو هەكەى دەقرتاند . مەستى ، بوراق ئاسایسى ، ماوهو جیگە دوورەكانى دەهیناو هیك - ئەم تۆ جیگایەك كە بەتاسەوه بوو بزی - و لەماوهیهكى یەكگرتا كورتدا ، رووداوى مانگكو مئالانى پێكەوه لە بنمچەكە لەجیاتى رووداوى چیرۆكەكە ریز دەكرد . . . دەنگى لای لایم تریه رازەنبیسی - لانكەكەى ئەودى ، هەستى غەبگینى بى دەنگى لەمەك دابرائى پێدەدا . ترم . ترم . . .

.. ئو نووو . . . ترم ، بانگەوازىكى ئالۆز بوو پەردەى شەوى دەدرى و مشتى ناونكى دەرژانده سەر قەرچەى گەرمای دەروونی ، دیسنو رووداو هەكەنى ئەو شوێنانەى ئەبەر چاوى ریز دەكرد كە بەتاسەوه بۆى ، ئەوهندەى نەدەبا بە دەست بیانگرتی . . .

شارە جوانو . . . دەرگا كۆنە بزمار ریزەكەى حەوشە ، كە لەسەر شتیوهیهكى رێك بزمار ریزكراوه ، لە ناوەراستدا لە شتیوهى مشتى قوچاودا « خزیكى » پێوه . . . لە مئالادا كە دەرگای لى دابخرايه

دیاریوو كۆتیبو وانی ناو چانكەى دەستى لەخۆى خۆشتر ئەوى ، بۆیه هەردوو دەستى ئى ئالاندبووو نووساندبووبه سنگىسه ، هەندى جاریش زرمەى لى هەل ئەستینرا ، رقیكى شاراوە دز بەقارەمانى چیرۆكەكە دایگرت یان بلیتین بەزەبى ی پێدا هاتەوه « ئەم گەمژە بۆ راوەستتاوه مل ناسی لەچمەكەى بەردەمى ی خۆى دەگەمژەى یا خود چمەكە لرفى دەكات » . . . بەدەورى خۆیا وەك تەشى دەسورابەوه لە بەر خۆیهوه وەك بۆ چانكەى دەستى بدوی :

— دەتوانم خۆم لەم ئازارە نەدەم بەك راست مل ناسم ، بەلام مەترسى نۆتسو وانكەمه .

هەردوو لا بەردوو ووشەى ناشرینان بەسەرى دا دهباران ، لەكاتى پشوو دانیشیاندا بنیشتە خۆشەى دەم هەردوولایان بوو . . .

.. ترم . ترم . . . بنوو . . . ترم . . . دانشتوانى شار باسى گەرانەوهى دەكەن . . . مئالە وردەكانى كۆلانەكەیان نایانسانسەوه « ماوهیهكى دریزه لێرەم . . . سەرم لەخۆم سوو دەمپى ، چۆن توانیم ئەم ماوه دریزه بەمەسەر . . . بێزار بووم لەخۆیندەوه . . . دەنگو باسەكان كاشم دەكەن . . . دەمەوى بەپس خاوسى كۆلانەكانت بەی كەمو . . . » . . . جەكاشم - دایكم رەنگە لە باوشیان نى و بەسەریانا بگرى - كورت بوونەتەوه . . . كۆتیبەكەم بەكەمەكە شوێنەم دەزانى . . . لەسەر كورسەى كەم دادەنیشمو یادى روژانى ئێستەم بادنەكەمەوه ، پێكەنپى گرتى . . . روخسای ژوورەكە وەك خۆى نەماوەتەوه . . . وێنهى نوو چوارچۆه زبۆینەتە لایراوه لەسەر دابەرە بەسەزماكە . . . هەستىكى غەمگین قوول قوول راچەنى . . . بنمچەكە كەمى لیل بوو . . . قارەماتەكە رووبەرۆوى بەرد هاوێژەكان بە پارانهوه دەچوو . . . تەمبىكى چەرەوا دايدەپۆشنى . . . دایكى دەست دەهێنێ بەسەریا لای لایهكەى بۆ كەم دەكرا . . . و

ناگای نەما « نەى زانىو چۆن برادەرەكەنى گەيشتنه لای ئەوى بەهەل زانى كە هەموویان چیرۆك نووس بوون بە پەروشەوه ئەم پرسیارەى لى كردن : - ئەگەر ئێوه ناسو پێرۆكەتان بنوو سیبایه بەلەوانى چیرۆكەكەتان چۆن

دەپەراندهوه . لیدانئىكى توندى دەرگای ژوورەكەى نەبەشست وەرمانەكان ببیستی . . . كە راپەرى كات درەنگ بوو ، بەپەل خۆى لەبەر كردو بەرەو قوتابخانە كەوتە رێ . . .

دهوك : هیوا . مارتى ۱۹۷۵

دەلام بزە رەخبات

لەژمارە قەشەنگەكەى (۳۸) ى روشنیری نوێدا ، برادەریكى ئەدەب دۆست ، چەند سەرنجىكى لەسەر - نووسینیكى پێشوو تەرم دەربو بېوو ، گوايسە بەسەرھاتى ژبانى نەختەرى شاعیرم لەكۆتیبەكەى - كۆیەو شاعیرانسی - مامۆستا - كەرىم شارەزادا وەرگرتو .

بۆ وەلامى ئەم سەرنجە كورتیلە بە نامەوى بەخەى شتى نامستەجا بگرم و مەبەستم لەخۆرزگار كردن بێتو بەم لاو بەولای بابەت دا بچمەوه ، یا نامەوى بەشتى بچ بەگە ووشەى راست بریندار بسكەمو بەراستو خراب فیکەى ئافەرىن بۆخۆم لى بەدەم هەرۆهكو كاكى نووسەر بۆى چوو . . .

سەبارەت بەوهى كە پێشتر هەندى هۆنراوهى شاعیرى جوان پەرسست - ئەختەر - م دەستەكوت و بەین نازىو بى مروابى لەلای ئەمو ئەو تۆزبان لەسەر هەل نیشبوو ، زیاتر و بە كۆتر زوق و چێژم گەلاکە كرد بۆ خۆنامادە كردن لەپاراستن و كۆكردنەوهى بەرھەمەكەى ئەم شاعیرە ، ئەوه بوو زیاتر لەسەى هۆنراوهى بلاونەكەراوەم كۆكردەوه ، ئیستاش بۆ كەرەستەى زیاترى پێویست لەگەران دام . سەبارەت بەژبانی شاعیریش تەواوى بەسەرھاتى ژبانیم لەگەل مامۆستا - رووستەم - حەوتیزى - لە خۆشكەزای ئەختەر خۆى وەرگرتوو ، سەربارى ئەوش بۆ زانستی زیادە لەبارەى ژبانى شاعیر بەكۆیهو شاعیرانیشدا چوومەتەوه ، بەلام بۆ روون كردنەوه . . . لەژێر نووسینەكەشا پەنجەم بۆھەمان سەرچاوه درێژ كرديو كەچى نازانم بۆچى لەكاتى بلاوكردنەوهدا لابرا بوو .

بۆ مەسەلەى سالی لەدايك بوویشەوه گوايه ، سالی (۱۸۳۹) لەدايك بوو و من بەهەلە نووسىوومە (۱۸۸۳) خۆى لەخۆى داشتىكى دياره كە هەلەیهكى چاپى بو پێویست بسەوه ناكات نووسەر تاوانبار بكریت ، دیسان كاتى نووسەر نووسىووتى (كەم - نووسىومە لەسالی ۱۸۸۳ لەدايك بوو ، وە لەھەمان سالی (۱۸۸۳) شدا كۆبسى دواى كردو دەبوايسە هەرلەمەوه بۆ مەسەلەكە چووايه بەرلەوهى بسۆ ئەو بەگە زله . . . هیندەخۆى ماندوو بكات ، دیسان كاكى نووسەر بەناو هەلەكەنى چاپەمەنى دا چۆتەوهو نووسىووتى من گووتوو مە (ئەختەر چەندەها شیعەرى بازارو گران بەهەلى بلاونەكراوه) و دەبوس بلیتم - بلاونەكراوهى هەبە - ئەمەشيان هەر دياردەیهكى روونە ، چونكە بەر لەوهى كە كاكى نووسەر ئەم داھینانە بێنیتەكایهوه ، قوتابیهكى سەرەتاییش ئەوهى ناھیتە سەر زویان و دەزانى دەبى هۆیهكى هونەرى هەر هەبوسووتى .

كاكى نووسەر پێشەكەكى دوو رستەبى بۆ قەسەكانسى نووسىوه ، روو وەكاتە نووسەرۆ دەلى : پێش ئەوهى ، نووسەر دەست بەداتە قەلەم پێویستە بىر لەنوسینەكەى بکاتەوه ، كە بۆ كۆبى دەنووسى لەگەل خۆیندەوهى ئەم پێشەكەى بەدا زۆر گومانم كرد ئاخۆ ئەمەیان پەيوەندى بەو نووسینە هەبە یا بەهەلە لێرە ئاخراوه . . .

لەكۆتابىدا . . . واتى دەگەم خزمەت كردنى ئەدەب بەمانا شەر فرۆشتن نى بە سەئەدەب .

ئزاد عبدالواحد حەوتیزى

# دده پ هوندر

رابهرو کاروان نهگه به نیت .  
 نهوهی بر شیبته وه نهوه به  
 که کاروان بهو خوراکه ی  
 پینه تی بهمه نزل نهگات بهلام  
 رابهر سه ره ای شاره زایی  
 له ریگاو باندا تووشی  
 سه رگه ردانی و تیا چوون  
 نه بیت .

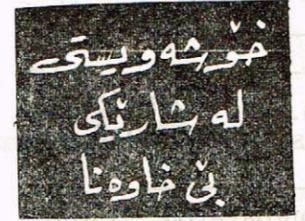
(که مال خورشید) له کتیبی  
 (الازهار تورق داخصل  
 انصاعقه ای حوسین مهردانه وه  
 وه ریگیا وه ته سه رگوردی

راستی و اج هانویه تی  
 کوششه که ناگه به نیت بهو  
 پینه ی به دله وه چوون  
 نهگه به نیت .

بۆ نهوهی بهم مبهسته ش  
 بگهین پیویسته هوندری  
 ته جریدی بۆ دوزینه وهی نهو  
 ریگاو شیوه نوئی یانه بخریته  
 کار که له کومه لی نزیک  
 نه خاتوه . وه هه موو  
 بهر په رچ دانوه به کیش بۆ  
 نه راستی به مانای داپرینی

به قوربانی دانی فورمه  
 هوندری به کان نهگم . به لکو  
 ئامانج په یدا کردنی  
 دهسه لاته سه ر که ره سه ی  
 له بریندا حارنگ بیت یا  
 ئاوازا ووشه ، نهوه  
 دهسه لاته ی نهگ هه ر بهو  
 په ری سه ر بهستی بهوه  
 سه وایان له گه ل بکه ی نه لکو  
 تا دوا پله ی کویله به تی  
 ژیر دهستیان بخهین ، بۆ  
 نهوهی بتوانین له هه رچ  
 ده فریکدا بیت پیش که شی  
 که ین جا با نهو ده فره زپریا  
 ته نه که بیت ، گرنگ نهوه به  
 وه کو له مننه وه دیسه ره  
 جۆروسودی خوارنده که به  
 نهوه که روخسارو چینه که ی .

مهسه له ی ناشکرایی  
 (وضوح) له نه ده بو هوندر  
 له باره ی ئالوزی به وه هه چ  
 چه پیکی له مهسه له ی  
 نازادی که مترنی به .  
 هه ره به که یان چه ند روویه کی  
 جیاوازیان هه به ، ده رکه وترو  
 ده رنه که وتنی نه م رووانه ش  
 کاتیکی دیاری کراویان  
 بۆنی به . له وه به ناشکرایی  
 (وضوح) له کات و شوینی کدا  
 ده رکه وئ که له جیسی  
 خۆیدا نه بچو بهم جۆره  
 ره زه تال و پر مه ترسی بیت  
 نه شبیت له کاتی پیویسته  
 ده ست گیر نه بیت بائیمه  
 به دوی دا ویل و شپرز ه ش  
 بین .



دهنگه که ی ... له  
 نه شکه وتی بیر یا به سۆز  
 نه رزایه گوئی دیواره کان ،  
 نیگا کانی ... یادگاری سه ر  
 دلی خۆشترین کانی ژبانی  
 بو .

ناقه خۆشه ویستی  
 ژبانم بو .  
 نه ویش پاره کیشی  
 کرد .

ئاوانه کانی بوون به ئاردی  
 ناو درک ... که وتونه دم  
 باووه ، روویان بۆ توآله  
 نه گپرا ... دهرونسی  
 په ستیه کی تووند بالسی  
 به سه را کیشابوو .

نیت به چاویکی تر  
 نه روانه ژبان .

ژبانیکی خۆش ده ست  
 بی نه که م .

ژبانیکی خۆش ده ست  
 بی نه که م .

نا ... ژبانی خۆش  
 نیه !

ژبانم بی نهو نابین .  
 که ... زور هات !  
 چار نی به ... نه م ته نه به  
 تا که به خنیا ری بوو که  
 بی به خشییم .

کاروانی تینوی نیگای  
 له گه ل کچه قوتاییه کانی سه ر  
 شه قامه که له ریگه دا بسوون  
 که زهنگه که لی دا :  
 خۆی ناماده کرد بۆ  
 ژبانیکی تر ... به لام .. نهو  
 له ریگه دا بوو .

نیت مین و ...  
 خۆشه ویستی ...  
 سۆزی فرمیسکه  
 گه رمه کانی بهر ده روونسی  
 خه ریکی ووشه کک بوونه وه به  
 کی بی کوتایی بوون .

کامل عبدالکریم

## له بهرهمی لاوان

### تالی یادیکی شیرینه

خۆشه ویستم له یرت دی  
 سه رچار نه ی نه ویست جی به یلین  
 جه رگی زهوی بی دهنگی بی بی بکلین  
 به لام نیمه گرامی بوون  
 پلاکمان به کاره پای ماله وه نیشی نه کرد  
 به پیلی قه لمی سه ری گه ره !! نه بوایه ..  
 ماتوره که ی هه رگیز جوله ی بۆ نه نه کرد

خۆشه ویستم تو کۆل مه ده  
 له گه رووی نه ههنگی ترسا وون مه به  
 نه بی نیمه چاوی زیتی بارانی قین  
 له سکی هه ره ره شه کانا کویر بکه ین  
 ده می کیردی هه ره شه به گه ردنی  
 زرته بۆزی (زه مانی خۆمان) .. تیز بکه ین  
 تا به ته فرچه که کانی نیوان ..  
 نیمه و گالیسکه کونه کان .. بیچرین  
 تا کۆریه کانی دوای نیمه گورانی بۆ ..  
 چاوی شه رمو داوین پیسی هه رگیز نه لکین

صلاح محمد

بۆ نمونه له نیگار کیشاندا  
 ته جریدی بووه به قوتابخانه یه که  
 یان نیمچه قوتابخانه یه که به لام  
 تا خاوه نی نهو دووری به بیت  
 له کومه له وه هه چ نرخیکی  
 کومه لایه نی به خۆی به وه  
 نابینی . نه گه ر هوندرمه ندی  
 ته جریدی دان به م که م  
 کوری به دا نه یین به لام  
 له روویه کی تره وه خۆ نه بیته  
 بوختایک و هوندرمه ند  
 ناتوانیت بیکا به ژیر لیه وه یا  
 به هه چ له قه لمی نه دات .

نهو قسه به ش که نه لیت  
 سه رده م به ره و وردینی  
 (رکیز عقلی) ده ورات نه وه  
 ناگه به نیت که هه ره مه ند  
 لی بر سزاو نی به به رانبه ر  
 به جیهان ... جیهانیش نهو  
 خه لکه که مه به یی روشنیان و  
 دا هینه رانی مه یدانی نه ده بو  
 هوندرنی به . له کونا وتووایه  
 (کوشش) که سه رنه گریست  
 سو دی چی به) بی گرمان سه ر  
 سه ر گرتیش لیره دا ماناسی

دهنگی بۆشه ویست

## گورانی نیکی

بی دهنگی

بختیار اسماعیل

گورانی جوان  
 که ههستی من  
 هه موی ژانه  
 هه موی گریان  
 بهو ناگه ی چاوی لی بهو بی نه که نی  
 بهو روباره ی که گوئی لی بهو رانه چه نی  
 گورانیه که م  
 به بی دهنگی خۆی نه مین  
 هه ر بۆ نیوه  
 نیوه ..  
 نیوه ..  
 دهنگی نابین  
 نابین ..  
 نابین ..  
 دهنگی نابین

یاده باده  
 یادی سچ و دوی  
 تابلو بینه رهنه گه مانه کان  
 شانۆ که وه بی وینه کان  
 گوئی نه که م  
 به بی دهنگه  
 دهنگی نابین ...  
 نابین نابین  
 دهنگی نابین ! ...

چاوه ری کین  
 نیوه کورسن  
 من به تنه نام  
 لبتان ناگه م  
 چۆن بلیم بۆت

گوشه‌ی زمانناسی

چاپوخساندنیك به

بووژاندنه‌وه‌ی زماندا

محمد نه‌مین هورامانی

بهم ناو و نیشانسه‌وه (بووژاندنه‌وه‌ی زمان) دوکتور پاکیزه حیلمی باستیکی په‌نجاو هه‌شت لاپه‌ره‌یی، له به‌رگی سینه‌می گوڤاری کوری زانیاری کورد (۱۹۷۵) دا له که به‌یچ په‌روا هه‌زاره‌ها خوینده‌واری کوردی تینوو به زانستی و روژانبه‌ری و لیک‌کۆلینه‌وه‌ی زمانناسی جوړه‌ها لقه زانستی کوردی تر ده‌سته‌و نه‌زهر چاوه‌روانینی - نووسیوه . . . نه‌وه‌ی که سه‌رنجی منی راکتیاوه، نه‌وه‌یه که نووسیینه‌که‌ی نه‌م جارده‌ی له گهل نه‌وانی تیری دا زور جیاوازه، به‌وه‌ی که نه‌وانه‌ی پیتشووی - له گهل بوونی کهم کوری به‌کی زور کهم دا، بو نمونه: له (ده‌فته‌ری کورده‌واری)، به‌رگی به‌که‌م کانوونی دووه‌می سالی (۹۷۰)، به‌غدا، به‌ناو و نیشانی: «ریزمان و میژووی زمانی کوردی». لاپه‌ره سی‌وه‌ت، په‌ره‌گرافی چواره‌م دوکتور ده‌لج: «K. Kordoev ی رووسی که خویشی هه‌ر کورده ...» لیره‌دا جیگای سه‌رسام بوون پیشان ده‌ری، چونکه، (کوردویف) نه‌گه‌ر رووسی به‌ن کورد نی‌یه، وه نه‌گه‌ر کورد به‌ن رووسی نی‌یه، لام وایه ویستووه‌نی بلتی: کوردویف سوڤیتی کهم کورده ...» نه‌گه‌ر بومان لوا به‌که به‌که نه‌چین به‌ نووسیینه‌کانیا - جیگاو شوپتیکی تایه‌تیا هه‌یه، وه به‌په‌نجه ده‌ستیا سوڤ راده‌کیشری .

چاپوخساندنیك بهم نووسیینه‌دا، به دریزای نه‌م باسه‌و پان و پوری نه‌م لاپه‌رانه، لام وایه نه‌م شتانه‌ی تیدا به‌دی بکریت: به‌که‌م، پیتسه‌کی به‌کی جوان و کورت و رازاوه به‌ وشه‌ی هه‌مه جوړ دیمه‌ن و هاو واتا، بو زیاتر ده‌رخستی که بیسه‌لینتی به‌خوینه‌رانی نه‌م گوشه‌یه، که زمان وه‌ک مرۆف وایه و زیندوو . دووه‌م، ناوه‌رۆکی باسه‌که‌ی که به‌یچ زیاد و کهم نه‌توانین بلتین زیاتر هیرشی تیدایه تا باسه‌که‌ی، که (بووژاندنه‌وه‌ی زمان) وه تا مۆرفیمی (تعدیه) که‌ی که به باستیکی نوئی له قه‌لمم ددری، وه زور پیتوستیشه به دریزی وه له سه‌ر خو باس بکریت . به‌لگه‌شمان بو نه‌مه تانه و ته‌شه‌ره‌کانیه‌تی که له هه‌ندی نووسیهری گوشه‌ی زمانناسی داوه، بویه بو چهند جاریک

فره‌زی، «... هه‌ر وه‌ک وتمان ...» به‌کار ده‌هینریت . لام وایه پیتوست به‌ ده‌ستیشان کردنی تانه و نه‌شه‌ره‌کانی ناکات چونکه له هه‌موو خوینده‌واریک کورده‌وه ناشکران . هه‌ر وه‌ها به‌کار هینانی وشه‌ی بازاری به‌لگه‌به‌کی تری به‌ هیزه بو نه‌مه . ته‌ماشای نه‌م وشانه: (هه‌له) (ال. ۱۴۵)، (رمبازی) (ال. ۱۴۶)، (ساتمه) و (ناشی) (ال. ۱۵۸)، «...» نه‌گه‌ر له واتای نه‌م وشانه ورد بیینه‌وه، تی ده‌گه‌ن که وشه‌ی (هه‌له) و اتایه ده‌دات، گومان له‌وه‌دا نی‌یه که ناوه‌لناویکه و بو غه‌یری مرۆف به‌کار هاتوو به‌کار دیت، به‌لام به‌ جوین گۆنه به‌ پیاویکی پیری به‌ن دانسی زور دوو ده‌وتریت!! خو وشه‌ی (ساتمه)، تایه‌تی به‌ به‌ولاغی بارو سواری به‌وه . وه بو جوین گۆنه به‌ مرۆفیش ده‌وتری، به‌لام له نووسین دا هه‌رگیز به‌م شتویه به‌کار نه‌هاتوه! نه‌مه جگه له‌وه‌ی که زاری نه‌م نووسیینه زیاتر به‌ لای نه‌ده‌بی‌دا ده‌جیت ناوه‌کو زانستی، چونکه هه‌ر وه‌ک و ابوه زمانی یاخود (زاری زانستی) زور وشکه وه ته‌ها نه‌وه‌ی که پیتوسته باسی ده‌کات و ده‌ری ده‌خات به‌ یچ و په‌ناو رووکه‌ش کردنی، بو نمونه وه‌ک نه‌وه‌یه بلتیت: (۳+۲) = (۵)، و اتا (معادله) به .

نه‌وه‌ی که زور سه‌رنج را ده‌کیشی نه‌وه‌یه، که هه‌ندی له رسته‌کانسی وه‌ک له‌نگ بن وایه، به‌ پی و اتاو شیرازه‌ی زمانی کوردی، نه‌گه‌ر سووچی چاپه‌که نه بووین، به‌لام به‌ن گومان چاپخانه‌ی کور و نه‌وانه‌ی که خه‌ریکیتی و سه‌ر به‌رشتی ده‌که‌ن زور به‌ته‌نگه‌وه‌ی نه‌وه‌ن که شتی و او روو نه‌دات . بو دلنیاپی، وا لیره‌دا ده‌س بو هه‌ندیکیان را ده‌کیشین: له په‌ره‌گرافی دووه‌می لاپه‌ره (۱۴۳) دا دوکتور ده‌لج:

«... هه‌ر وه‌ک مرۆفیش زمان ده‌سته‌وور و ریو ریچکه‌ی تایه‌تی خوئی هه‌یه، که له مرردن ده‌ی پاریزی، و ناو به‌ ناو گری ژبانی هه‌ل ده‌کاته‌وه و ده‌ی بووژاندنه‌وه ...» نه‌م جوړه بریاره هه‌دی به، به لای منه‌وه له شویتی خوئی دا نی‌یه، چونکه (ده‌ستوور و ریو ریچکه)، زمان له مرردن تا پاریزی . ته‌ها نه‌وه‌ی زمان نه‌پاریزی (که له)، نه‌وه‌گه‌له‌ی که به (گفت و گو) به‌ زمانه قسه نه‌کات . بو نمونه نه‌و زمانی ناویسته‌ی که (۲۰۰۰) سالی له‌مه‌وه و پیتش تر ده‌سته‌وور و ریو ریچکانه روژن کراونه‌ته‌وه، هه‌ر به‌ زمانیکی مرودو له قه‌لم نه‌دوی . به شتیوه‌ی که روون تر، هه‌تا گه‌لج هه‌یچ به زمانی کوردی قسه بکات، نه‌گه‌ر چی سه‌ریاکی نه‌وه‌گه‌لیشه نه‌ خوینده‌وار به‌ نه‌و زمانه هه‌ر زیندوو و نامری .

له هه‌مان په‌ره‌گرافدا دوکتور ده‌لج: «... نه‌گه‌نا کۆسپی نه‌وتوی دیته ری که ناوی له کایه‌دا نه‌هینتی و به ناسانی بی‌هه‌نگی .» گومان له‌وه‌دا نی‌یه که (کۆسپ) هه‌رگیز نه‌توانیوه و ناش‌توانی ناوی (زمان) له کایه‌دا نه‌هینتی له به‌ر نه‌وه‌هۆیه‌ی سه‌ره‌وه، به‌لام کۆسپ بو هه‌یه که ریگای به‌ری سه‌خت کات . وشه‌ی (بی‌هه‌نگی) به شتیوه‌ی (فرمان) به‌که هه‌زار له‌زمانی کوردی دا، نه‌گه‌ر ما یچ له کوردی دا، ره‌واتر و ابوو به داویتن و اتاکه‌ی لیک بدانمه، نه‌مه جگه له‌وه‌ی که فره‌زی: «... ناوی له کایه‌دا نه‌هینتی .» کوتابی هه‌موو شتیکه و بو زیاتر روژن کردنه‌وه‌ی پچوستی به وشه‌ی تر نی‌یه .

له په‌ره‌گرافی سینه‌به‌می هه‌مان لاپه‌ره‌دا دوکتور ده‌لج: «... نه‌م ده‌ستوور و ریو ریچکانه‌ی زمان، وه‌ک چوار چینه‌به‌کی

هه‌ل‌که‌وتوو که زور دووره له ده‌ست کرد و ده‌ست‌کاری زمان له قالبیکی سه‌ر به‌خوی تایه‌تی ده‌گریت و ریگه‌ی نه‌وه ده‌گریت که له ریو نه‌وه کۆسپانه‌ی ریو ژبانی لچ ده‌گرن ره‌سه‌نی خوئی بدوینتی .» به‌لای منه‌وه، جگه له‌وه‌ی که رسته‌که‌ی له قه‌واره‌دا له‌نگه هه‌ر وه‌ها له‌نگیشه له واتادا ...» به‌ داخه‌وه، ماوه‌ی روژن کردنه‌وه‌مان نی‌یه .

له په‌ره‌گرافی به‌که‌می لاپه‌ره (۱۴۵) دا، دوکتور ده‌لج: «... دل‌سوژی و هه‌له و نه‌ خو راپه‌رموون، زمانه‌که ده‌شتیوتی و له قه‌لمه‌کی خوئی ده‌ترازینی و له ره‌سه‌نی خوئی لای ده‌دا ...» لام وایه نه‌پویه بیوتایسه (ده‌ترازینی) نه‌که (ده‌ترازینی) ... باسه‌که‌ی جوړه (فتوا) دایکی تیدایه . که نه‌پویه وه به تایه‌تی له باسی وادا، ده‌ست بو سه‌رچاوه‌کان رابکیشرایه . بو به‌لگه، وا چهند نمونه‌به‌ک ده‌هیننه‌وه . له داوینتی لاپه‌ره (۱۴۴) دا، دوکتور ده‌لج: «زمان له رووی ده‌سته‌وور و ریو بازی په‌یدا بوون و ژینه‌وه ده‌گریت به چوار به‌شه‌وه: ۱- زمانی (لکین) Agglut الصاقیه، ۲ ... ۳ ... ۴ ...» وا ره‌وا بوو، بو سوودی گشتی و سوودی به‌کیکی وه‌ک من و نه‌وانه‌ی که ده‌یانوو نه‌ختی له زمان بران، ناوی نه‌وه سه‌رچاوه‌یه‌ی که نه‌م جوړه به‌ش کردنه‌ی تیدایه، هه‌ل بدابایه، من به‌ش به‌حالی خویم نه‌م جوړه به‌ش کردنه‌م نه بیستوه و له نووسیینه‌کانی خویشی دا نه‌م دیوه، نه‌مه به‌ک .

له په‌ره‌گرافی به‌که‌می لاپه‌ره (۱۴۸) دا دوکتور ده‌لج: «لیره‌دا زمان شناس کویرانه ناجووتیته‌وه، سینه‌ری‌وه‌ی داناوه، بو خوئی وه به‌ یچ هه‌له‌وه

ده‌ست‌کوتان ده‌یان گریت و زمانی ناو براری پی ورد ده‌کاته‌وه، نه‌م سینه‌ریگایه نه‌مانسه‌ن: به‌که‌م Discriptive Historical Philology دووه‌م و سینه‌م Comparative Philology دیسانه‌وه نه‌م جوړه به‌ش کردنه‌ش له سه‌رچاوه‌یه‌که‌وه و ده‌ریگراوه، که زورجیگای داخه، ناوی نه‌پچراوه .

له هه‌مان لاپه‌ره‌دا، دوکتور باسی گوشه‌کانسی زمان ده‌کات و ده‌ست بو (ده‌نگ سازی) و (وشه سازی) و (رسته سازی) را ده‌کیشی به‌ یچ نه‌وه‌ی باسی نه‌وه بکات، که له‌وه‌و پیتش به‌کیک هه‌پوه و باسی نه‌م زاراوانه‌ی کردوه، و ده‌نه‌ی نه‌وه‌ی باسی نه‌وه بکات که نه‌م زاراوانه‌ی تیدایه !!

دوکتور له لاپه‌ره (۱۵۰) و (۱۵۱) دا باسی هه‌ندی له نال و گوری ده‌نگسه کوردی به‌کان ده‌کات، به یچ نه‌وه‌ی ده‌ست بو ئیشی سال و شرویکی نیژنه لیک‌کۆلینه‌وه‌ی زمان - کوری زانیاری رابکیشیت، که نه‌م ماوه دریزه ئیمه له به‌ش‌شی ده‌نگسازی زیاتر هیچمان نه‌کردوه . هه‌ر وه‌ها له لاپه‌ره (۱۶۲) دا ده‌لج: «... سینه‌ده‌نگه‌کسه‌ش (ه‌لف) و (واو) و (یان) له عه‌ره‌بیدا که جاریک ناوازه‌ن و ده‌بن به‌ کۆله‌که‌یه‌کی وشه خاوه‌ند ده‌ربازن، وه‌ک یانه، یاسا، ورج، ناش، ناو ...» وه هه‌ندی جار دده‌بن به‌ بوار له نیر دوو ناوازه‌دا، وه‌ک: په‌ر، پار، شیر، در ...» لیره‌دا نه‌م جوړه شتیوه‌ی نووسینی ده‌نگه وه‌ک بوئ وایه . نه‌گه‌نا هه‌رگیز نه‌پوه جیاوازی، له نیوان وینه‌ی پیت و ناوی پیت و ده‌نگ و شتیوه‌ی ده‌نگ نووسین دا نه‌کری .

به‌ن گومان زمان نه‌ناسه‌کانیش ده‌زان که نه (ه‌لف) ده‌نگه وه نه (واو) و (یا)یش . (ه‌لف) وشه‌به‌که پیک هاتوه له چوار ده‌نگ، که نه‌وانیش ده‌نگه‌کانی: /ه/ و /و/ و /ل/ و /ف/ و /ن/ (اره‌مزی ده‌نگمان خسته‌ته نیوان دوو هیلکی خواره‌وه بو نه‌وه، جیاوازی هه‌یچ له‌گه‌ل وینه‌ی پیت‌دا) . (ه‌لف) ناوی پیتی (۱) به (وینه‌ی پیت ده‌خینه نیوان دوو که‌وانه‌وه بو نه‌وه‌ی بناسری) . نه‌م



# بۆ چاوی گهشتی

## مناله له مانده كده

« پيشكهشه بهو مناله جل شرو ئيسك سووگه كى گه له بهر كزه باي سساردى به فراوى له بهر شوسسته چايخانه كان بۆ لوقمه به نان ئهسورايهوه » .

عباس محمد حسين

سال هيشتا زوو بوو .. وهرز سه رته تاي به هار بوو .. چايخانه كان كه وتبوونه ناو داره كان و شوينه خو شه كانيان بۆ خويان خو ش كرد بوو .. خه لكه كه ش دهسته دهسته روويان تى ده كردن ..

ئهو رۆژهى كه تيشكى رۆژ به دهره وه بوو .. له سهر كورسى به داره كه به هه م سوو قورساي خۆم دانيشتبووم ، سه رى ئهو تيشكانه م ده كرد كه له نيو دووكه لى شه قار كراوى به رده ستى سروسى وولات دهر هاتبوون .. بيو هه لويسته كان له ميشكم دا جۆلانه ي خويان ئه هيناو ئه بردو به زۆر خه ريكيان كرد بووم .. له ناكاو چاوم هه لبرى ديم منايكى قۆنى كورته بالاي چاو گه شى جل دراو سيني هكى له ده سته و روو به رووى من ديت .. كه گه يشته لام به چاو كراوه كانى ، ئاسۆيه كى رووناكى له ده وه هه لقاوى ليوه ديار بوو ..

به زه رده خه يه كى ناسكى سه رليژه كانى سه رى كردم بچى و وتم :

### خالق گوله به ره رۆژه ناكريت ؟

منيش نه ختى سه برم كردو به په له پيم ووت : توناوت چيه .. ؟

ووتى : منى ناوم (سوارة) بهو خه لكى ئه م دئيه ي نزيك شارم ..

و وتم : باشه باوكت چ ئيش ده كات ؟

له وه لام دا به هه له تيانى پيلوه كانى و هه له كيشانى هه ناسه يه كى دوورو دريژووتى :

له و كانه ي خۆم ده ناسم ، و اى تى نه يشتووم كه باوكم زۆر له ميژه ره ريگاي كارواينكى دوورى گر تووته به روو من گه يشتوو مه ته ئهو باوه ره كه تائه به د ناگه ريتته وه .. ناگه ريتته وه ..

ماوه به لك چومه ناو هه ست و ده روونى به وه له گه ل ژانه كانى تيكه ل بووم و وام ده زانى كه له گه ل ئينسانى كى زۆر تى گه يشتوو قال بوو قسه ده كه م . وه زوو زوو به چاو ه كانم سه رى هه موو جولا نه وه و دم و چاوى مناله كه م ئه كـرد .. و له ميشكى خۆم دا و وتم :

سسواره شاسوارى كى شو رشگيرى دوارۆژه

به م جۆره پرسى به ميشم لى كردو له وه لام دا ووتى ؟

من تا بۆلى پينجه ي سه ره نايم خويندوووه دوايى له بهر نه وه ي له مانه وه مان كه سيبكى وانه بووه ئيش بكات و زيانى سساده ي خيترانه كه مان كه پيشان له سهر باوكم وه ستابوو ، ئه ميه ستاده ستى نى به يارمه تيمان بدات ، ناچار بووم ده ست له خويندن هه لگرم و رۆژيك به م ئيشه ي ئيستاي بهر چاوت و چه ندر رۆژيكى تر به چمه شنه ئيشيكى تر ياره به نان به يداده كه م تاراده به لك قورسايى سه رشانى داى كى زه حمه ت كيشم كه م ده كه م وه له به خيتر كردنى دوو بسراوخوشكه بچكولانه كه م ..

مناله كه به م ره نكه باسى كه له به رو سووچى زيانى خۆى بۆ كردم و هه مو وه واله كانى قونساغه كانى هاوو چووى په ida كردنى نانى رۆژانه ي بۆ شى كردم وه . دوا به دواي ئه م كورته گفتم گۆيه به چاو ه كانى داواي ئه وه ي كرد كه ريگاي بده م پروات و ده سته نه رمۆ له ئيسكاوى به كه ي بۆ دريژ كردم ووتى :

من زۆر پىن خو شخالم به م زيانه ي خۆمان ، چونكه نا ئيكى سه ره به ست ئه خو ين و پيلوى هيج پيو ئيك له پياوه ماقوله كانى شار ماچ نه كه م بۆ ئيش يا خود با به تسي وهر گرتن .. وه هه ره وه ها هه رمن به ته نيا ئه م جۆره زيانه م نى به ، به لكو زۆراني وه كو من هه به ..

بۆ ئى هيج گله يى له چاره نووسى ئيستاي خۆم ناكم و دنيام له وه ي كه ده بى به ره نجى ناره قه ي نيو چه وانى خۆم بۆيم و نه چه به ره درگاي هيج گه وره به كى ده روزه كان ..

به كسه ره له دواي بسزبوون مناله چه وساو ه ماف خوراوه كه ئه م پرسى ياره نه م له خو كرد :

ده بى باوكى ئه م كوره له پيناوى چى داو له كوئى گوم بووييت .. شه هيد بووييت ؟

ده بى تاوانى كى بيت ؟ .. ئهو مناله ده ست

له خويندن هه لگري و له پيناوى به خيو كى كردنى خيترانه كى ئيش بكات ..

بۆ ده بى مناله كانى ئه م خا كه له خويندن بى به رى بن ؟ بۆ ته نيا به لك چاو نى به بۆ ته ماشا كردنى ژيانى هه ژاره كان ؟

ده بى كى خوينى ساوكى ئه م مناله ي له سهر ميژه كانى رابوردن نوش كرد بيت ؟

هتيز ) ، چونكه ئه گه ر وتمان ( مۆرفيمى هتيز ) به كسه ر بيو هوشمان بۆ مۆرفيمى كى تر ده چى كه ئه وىش مۆرفيمى (سترش) (Stress) ، باخود سوپه ر فيكس (Super Fixes) له م - مۆرفيمى (تعديه) به شه دا وا له قه له م دراوه ، كه له وشه كانى : (سووتا، خنكا جولا ، رووخا) دا مۆرفيمى (تعديه) ناوبه ندى ( - نده ) ئه گه ر هتيز دار كران . به لام ئه گه ر ورد بيسنه وه له م وشانه ده بينين كه هه ر به كه يان جۆره مۆرفيمى كى پاسيفيان پتوه به كه ئه وىش پاشبه ندى ( - ا ) به ، وه كه وه ختى ( هتيز دار ) كران مۆرفيمى پاسيفه كه لا ده چى وه مۆرفيمى (تعديه) كه جيكاي ده گرى كه ئه وىش ناوبه ندى ( - اند - ) ، و اتا به م جۆره ي لى دى :

( سووت + ا ) = ( سووتا ) بۆ ئه م جاره له مه بهو لاره ، ( سووت + اند + ي ) = لام وايه ماوه مان نه بى ، ئه گه ر سووتاندى ، مۆرفيمى (تعديه) ي بۆ مان لوا به شى دووه مى ئه م خرايه سه ر ، با ته ماشاي چاو پياخشانده له ژماره ي وشه ي ( پۆمى ) بكه ين : دها توودا لاوه ده كه ته به .

به كه م فه ره نه كى ئينگليزى دانا ، جياوازي نى وان (بيت او ده نك) ي كرد ، بۆ به به شوينى دا فه ره نه نك گه ره كان فه ره نه نكه كانيان به ره مزى قۆنه تيكى وشه كانه وه رازانده وه . له لا په ره ( ١٦٨ ) دا دوكتۆر ده لى : « ... له پر به كيك له پله به كى سه ره تاي خويندننى زانستگاو ته نها له (به شيكى كۆليجى نادابى) زمان و ئه ده بيانى خويندىن . . . » . به م وت و يژه ئى دوكتۆر وا برىارى داوه كه نابى ئه م جۆره كه سانه له گوشه ي زمانسى كوردى بسوون و بنووسن . به لام ئه ي ئه گه ر به كى وهك ئه و بۆى ده ست نه دا ( دوكتۆر ) ، له كوردى دا وه ر گرى ؟؟ له داوينى لاپسه ره ( ١٧٦ ) دا ، دوكتۆر ده لى : [ ( ١٣ ) اه هه ورامى دا به ( ي ) ] . ليره دا مه به ستى له مۆرفيمى چاو وگه ، به لام له راستى دا مۆرفيمى چاو وگه له زارى هه ورامانى دا ( - ده ) وه ر ده گرى ، نهك ( مۆرفيمى

پيتى ( ١ ) به له وشه ي هه مه جۆر دا ، له كانى گۆ كردنى ئهو وشه هه مه جۆرانه دا ، چه ند ده نكه بزوينتى كى جياواز جياواز ئه دات . بۆ نمونه : / / ي دريژ ، وهك ئه وه ي كه له وشه ي (چاو) دا به ، وه / / ي ئاسايى وهك ئه وه ي كه له وشه ي (داس) دا به ، وه / / ي مام ناوبه ندى قه له و ، وهك ئه وه ي كه له وشه ي (كال) دا به . وشه ي (اوو) پيك ها توه له سى ده نك ، وه ئه م هه ش ناوى پيتى ( او ) . ئه ميش له كانى گۆ كردنى دا له نيو وشه ي جۆر دا جۆر دا ، چه ند جۆره ده نكه بزوينتى ده دا . هه ره وه ها وشه ي (سا) دوو ده نكه ، وه ناوى پيتى ( ي ) به . ئه م ده نكى / / و / / ي / / ، به كورت و دريژو مام ناوه نديانه وه (بزوينتن) و هه رگيز نابنه (ئاوازه دار) . ئه گه ر شتى واش هه بى ، چۆن ؟ كى وتى ؟ وه كامانه ئه و به لگانه ش ؟؟ دوكتۆر جۆنسون ، وه ختى كه و ( - ا ) به .



## عشاق الحرية

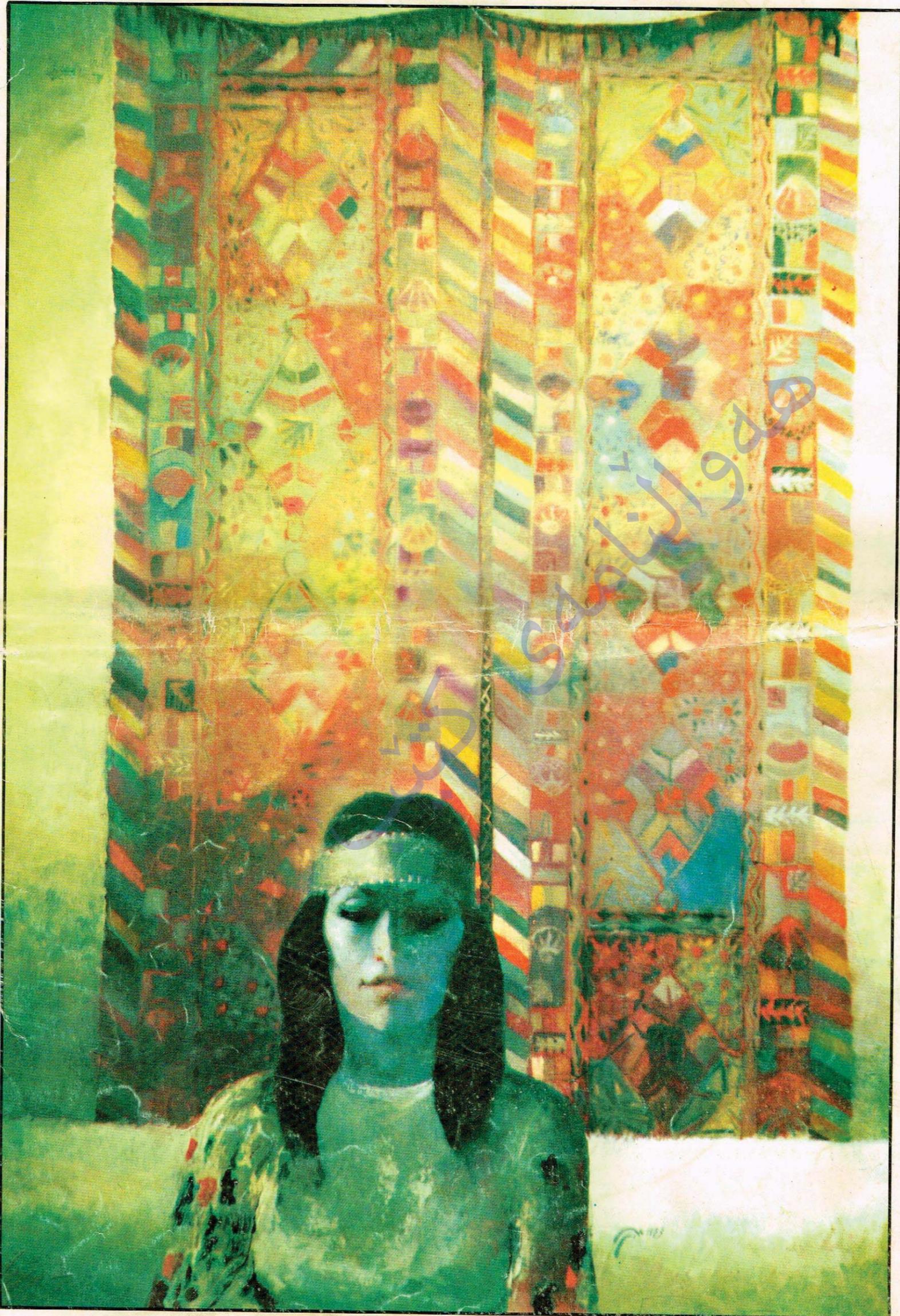
احرار الكرد عشاق الحرية نحن  
سند الفلاحين المعدمين نحن  
سيوف مستلة في ايدي المنكوبين  
الافغوات و النبلاء الطفافة  
هم مصابو دماء هذا الوطن  
سنقبض ارواحهم يوماً  
احرار الكرد عشاق الحرية نحن  
البارود والرصاص والفولاذ  
وسلاسل مائة سجن وسجن  
لن تعيقنا قيد ذرة  
لومتنا جميعاً في هذا السبيل  
نحن لا نعرف للخوف سبيلاً  
احرار الكرد عشاق الحرية نحن  
كل فتومية جريحة  
تفتصب حفنة من الافغوات كدها  
والشعب الكادح معدم  
نحن مع تلك الأمم متماسكون  
نحن سند الامم المظلومة  
احرار الكرد عشاق الحرية نحن  
شوامخ من الصلب والصخور نحن!  
رايات المساواة الشماء نحن  
بوجه الظلم والاستبداد  
قطاع الطرق مضطهدى الأكراد الفقراء  
هم الألعوبة بيد الاجنبي  
ونأخذ منهم ثأر الشعب  
شوامخ من الصلب والصخور نحن!  
وملهمات الطفافة الطائشة!  
وكل السيوف في قبضات الاجنبي  
ولن تحرفنا عن طريقنا قيد شعرة  
فسوف لن نكون عملاء للاجنبي  
لأننا اصحاب عقيدة وايمان!  
شوامخ من الصلب والصخور نحن!  
تقطر من فؤادها دماء الاسارة!  
محولة اياها ذهباً ورأسماًلاً  
يتطور لأجل لقمة العيش  
نحن واياها متوحدون بوجه المستغلين  
نحن رفاق درب عشاق الحرية  
شوامخ من الصلب والصخور نحن!

# فوز نعمان هادي بجائزة "البورتريت الدولية"

دلالة فنية بعيدة وكسب للفن العراقي المعاصر

## المنشأ الجديد

العدد ٥٠٤ - مائيس ١٩٧٥



ان فن نعمان هادي يعتبر انطلاقة شابة للفن الاكاديمي العراقي . وما هو يثبت وجوده في هذا المضمار دوليا . تقول مجلة (الفن الفرنسية الشهيرة عن نعمان بمناسبة فوزه: ( ان جائزة بول لويس للبورتريت منحت الى نعمان هادي سلمان ) . والجدير بالذكر ان اكثر من ٣٦٣ فنانا من جميع انحاء العالم قد اشتركوا في هذه المسابقة الدولية وبالاخص من بلجيكا ، ايطاليا ، بلغاريا ، البرازيل ، اليونان ، مراكش ، هولندا ، بيرو ، البرتغال ، بولونيا ، المانيا ، رومانيا ، سويسرا ، والولايات المتحدة الامريكية . اضافت المجلة: ( ان نعمان هادي سلمان عمره (٣١) سنة ، عراقي ، بعد ان اكمل اكااديمية الفنون الجميلة في بغداد ، شكل مع اربعة فنانين جماعة الاكاديميين العراقيين ، في ١٩٦٨ نفذت لوحات للمتحف البغدادي ، نعمان سلمان عرض مرات عديدة في فرنسا . كما نشرت الخبر كل من (الفيكارو) و (اللوموند) و (باريس اليوم) .

تمتاز اللوحة الفائزة عن الرسم الاكاديمي عموما وعن رسومات نعمان ذاته بمزايا ، فهي تجمع عناصر (البورتريت) العادي الى جانب الموضوع الانشائي المتمثل في البساط ووضع الفتاة اسفل اللوحة . الوجه لدى نعمان ليس تقريرا عن شكل العين والانف والفم بل هو انطباع نفسي يتوهج به الموديل . بل انه الهاجس الذي يخرج بالموديل من نزعاته اليومية الواقعية المبتذلة ليعلم به كما يتبين في هذه اللوحة بالذات في اللون الازرق الذي رسم به وجه الفتاة التي يمكن اعتبارها راهبة ( شرقية اوربية ) واللوحة عموما تجمع بين النزعة الحسية التي هذبها الحضارة والنزعة الروحية للشرق . ومن الناحية الشكلية جاءت اللوحة تجمع بين الواقعي والتجريدي ، الواقعي المتمثل بالوجه المزرق قليلا ( لون السمو والنحاس والبرودة ) ولم يرسم بواقعية حرفية من حيث اللون - اما التجريدي فيتمثل بالبساط العربي المزخرف الذي نقل نقلا اكاديميا شكلا ولونا - ولا يعتبر مجرد خلفية تقليدية بل هو منافس من حيث الاهمية والحجم للبورتريت وهو رغم انتصابه يبقى بساطا يوحي بالاستلقاء والراحة والجمال ويمكن اعتبار الوان البساط من الالوان الارضية ( احمر ، اصفر ، برتقالي ) وهي الوان هابطة نحو الاسفل معنويا اما لون الوجه فهو لون علوي صاعد ( سماوي ) هذه معادلة لونية - كما يجب ملاحظة ان البساط محاط بفرغ كالإطار يضيق من يمين

الوطن واصبح يعكس وجهه الفني المتألق الى جانب المظاهر الايجابية التي يسجلها وطننا في كافة المجالات .  
صلاح الدين خليل

يشبه هذه الستارة اما الالوان عموما فقد رسمت بشفاافية وجمال . ان لهذا الفوز دلالة فنية بعيدة وكسب للفن العراقي المعاصر الذي تجاوز خارطة

في انشاء اللوحة . اضافة الى هذا فان اللوحة تذكرنا بالفتيات الشعبيات اللواتي يجلسن امام ابواب بيوتهن وتبدو الستارة خلفهن فالبساط

اللوحة ويتسع في يسارها بحيث تبدو الفتاة وكأنها منحرفة الى يسار اللوحة بينما هي تتوسطها في الواقع وهنا تكمن المعادلة السرية الكامنة